叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 雏鸟诗集(nestlings A Collection Of Poems) 000001

2. 雏鸟诗集(nestlings A Collection Of Poems) 000002

3. 雏鸟诗集(nestlings A Collection Of Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

雏鸟诗集(Nestlings A Collection of Poems)
第1/3页

['nestliŋ]
NESTLINGS
雏鸟

雏鸟

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['poʊəmz]
A COLLECTION OF POEMS
一个 收藏 的 诗歌

诗集

[baɪ]
BY
经过

经过

['elə] ['freɪzə(r)] ['welə]
ELLA FRASER WELLER
艾拉 弗雷泽 韦勒

艾拉·弗雷泽·韦勒

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[keɪ] . [ə; eɪ] . ['freɪzə(r)]
K . A . FRASER
K . 一个 . 弗雷泽

卡·弗雷泽

[frɒm; frəm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθərz]
FROM PICTURES OF CHILDREN IN THE AUTHOR'S
从 图片 的 孩子们 在 这 作者的

摘自作者家中儿童的照片

[ɪ'miːdiət] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [frendz]
IMMEDIATE CIRCLE OF FRIENDS
即时 圆圈 的 朋友们

直接朋友圈

[sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
SAN FRANCISCO
SAN 旧金山

旧金山

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . -
CALIFORNIAN PUBLISHING CO . 1892
加州人 出版 一氧化碳 . -

加州出版公司，1892年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['elə] ['freɪzə(r)] ['welə]
Copyright , 1892 , by Ella Fraser Weller
版权 , - , 经过 艾拉 弗雷泽 韦勒

版权所有，1892年，埃拉·弗雷泽·韦勒

['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd]
LOVINGLY DEDICATED
深情地 投入的

深情奉献

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] ['feɪsɪz]
TO THE CHILDREN WHOSE FACES
到 这 孩子们 谁 面孔

致那些面容模糊的孩子们

[ɑː(r); ə(r)]
ARE
是

是

['piktʃəd] [wɪ'ðɪn]
PICTURED WITHIN
如图所示 之内

图中所示

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ðiːz] [sə'lekʃən] [hæv; həv] [kʌm] [ɒv; əv] [ə'keɪʒnz] .
These selections have come of occasions .
这些 选择 有 来 的 场合 .

这些选择源于一些特殊场合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
They were not meant for the public eye .
他们 是 不是 意思是 为了 这 民众 眼睛 .

它们原本并非为公众所见。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] [bʊk] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] ['greɪtə(r)] ['juːnəti] ,
The thought of a possible book had given them greater unity ,
这 想法 的 一个 可能的 书 有 给定 他们 更大的 统一 ,

想到可能会合著一本书，他们之间的团结就更加深厚了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['krɪtɪk] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['mɒdɪfaɪd] [ðeə(r)] [fɔːm] .
and the vision of a possible critic had probably modified their form .
和 这 想象 的 一个 可能的 评论家 有 大概 修改的 他们的 形式 .

潜在的批评家的观点可能已经改变了他们的形式。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ;
The mother - love for children called for them and they came ;
这 母亲 - 爱 为了 孩子们 称为 为了 他们 和 他们 来了 ;

母爱召唤着他们，他们便来了；

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - [lʌvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] ['poʊəmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bʊk] .
there is a conspiracy of mother - loves and the fugitive poems became a book .
那里 是 一个 阴谋 的 母亲 - 爱 和 这 逃犯 诗歌 成为 一个 书 .

母爱暗中酝酿，最终这些散落的诗篇汇集成书。

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['riːəl] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['redɪli]
The accompanying illustrations are shadows of real faces and may be readily
这 随同 插图 是 阴影 的 真实的 面孔 和 可能 是 容易
['djʊpləˌket] [ɪn] ['eni] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːk(ə)l] .
duplicated in any limited circle .
重复 在 任何 有限的 圆圈 .

随附的插图是真实面孔的阴影，可以在任何有限的范围内轻松复制。

" ['nestlɪŋ] " [meɪ] [sɜːv] [æz; əz] [æn; ən] ['ælbəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]
" Nestlings " may serve as an album for some innocent faces , and
" 雏鸟 " 可能 服务 作为 一个 专辑 为了 一些 清白的 面孔 , 和
[pə'petʃueɪt] [sʌm; səm] ['pɒsəbli] ['helpf(ə)l] ['sentɪmənt] .
perpetuate some possibly helpful sentiment .
延续 一些 可能 有帮助 情绪 .

《雏鸟》或许可以作为一些天真无邪的面孔的纪念册，并延续一些可能有益的情感。

[es] . [eɪtʃ] . ['welə]
S . H . WELLER
S . H . 韦勒

希·韦勒

[lɔːs] ['ændʒələs] , [ˌkælə'fɔːniə]
Los Angeles , California
洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州

加利福尼亚州洛杉矶

[lɪst] [ɒv; əv] Illustrations1234567
List of Illustrations1234567
列表 的 Illustrations1234567

插图列表1234567

['ɑːθə(r)]
Arthur
亚瑟

亚瑟

['iːdɪθ]
Edith
伊迪丝

伊迪丝

['hærəld] [em] .
Harold M .
哈罗德 M .

哈罗德·M.

['lestə(r)]
Lester
莱斯特

莱斯特

['ælfrɪd]
Alfred
阿尔弗雷德

阿尔弗雷德

[kɛnθ]
Kennth
肯尼斯

肯尼斯

['eliət]
Elliot
埃利奥特

埃利奥特

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[kɔː'niːljə] [frʌnt] ['kʌvə(r)]
Cornelia Front Cover
科妮莉亚 正面 覆盖

康妮莉亚封面

[bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz]
Between pages
之间 页面

页面之间

[wʌn] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [wʌn]
1 Author and Child 1
1 作者 和 孩子 1

作者和孩子 1

[ˌtuː'tuː] ['ɔːdri] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks]
2 Audrey 5 and 6
2 奥黛丽 5 和 6

2 奥黛丽 5 和 6

[θriː] [kɑːl] - [ænd; ənd] -
3 Carl 11 and 12
3 卡尔 - 和 -

3 卡尔 11 和 12

[fɔːr] - - [ænd; ənd] -
4 Ethelwin 15 and 16
4 - - 和 -

4 埃塞尔温 15 和 16

[faɪv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [beɪb] - [ænd; ənd] -
5 Mother and Babe 20 and 21
5 母亲 和 宝贝 - 和 -

5 母亲和婴儿 20 和 21

[sɪks] ['hærəld] [ænd; ənd] [ɜːl] - [ænd; ənd] -
6 Harold and Earl 25 and 26
6 哈罗德 和 伯爵 - 和 -

6 哈罗德与厄尔 25 和 26

['sɛvən] ['helən] - [ænd; ənd] -
7 Helen 30 and 31
7 海伦 - 和 -

7 海伦 30 和 31

[eit] ['hærəld] ['dʌbljuː] . - [ænd; ənd] -
8 Harold W . 34 and 35
8 哈罗德 W . - 和 -

8 哈罗德·W. 34 和 35

[naɪn] ['iːdɪθ] - [ænd; ənd] -
9 Edith 39 and 40
9 伊迪丝 - 和 -

9 伊迪丝 39 和 40

- ['wɒrən] [ænd; ənd] ['ælbət] - [ænd; ənd] -
10 Warren and Albert 44 and 45
- 沃伦 和 阿尔伯特 - 和 -

10 沃伦和阿尔伯特 44 和 45

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[maɪ] ['beɪbiz] [fiːt] [wʌn]
My Baby's Feet 1
我的 婴儿的 脚 1

我宝宝的脚 1

[tuː] ['lɪt(ə)l] [siːdz] [θriː]
Two Little Seeds 3
二 小的 种子 3

两颗小种子 3

['iːdɪθ] [sɪks]
Edith 6
伊迪丝 6

伊迪丝 6

[ðə; ði] [θeft] [eit]
The Theft 8
这 盗窃 8

盗窃8

[huz] [ə'freɪd] -
Who's Afraid 12
谁是 害怕的 -

谁害怕 12

['lʌləbaɪ] -
Lullaby 14
催眠曲 -

摇篮曲14

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] -
Two of Them 15
二 的 他们 -

其中两人 15

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] -
In the Meadow 16
在 这 草地 -

在草地上 16

['bɪətrɪs] -
Beatrice 19
贝娅特丽丝 -

贝娅特丽丝 19

[maɪ] [bɔɪ] -
My Boy 21
我的 男生 -

我的男孩21

[ðə; ði] ['feriz] ['mɒtəʊ] -
The **Fairy's** **Motto** **23**
这 仙女的 座右铭 -

仙女的座右铭 23

[ə; eɪ] ['revəri] -
A **Reverie** **26**
一个 遐想 -

遐想26

[maɪ] [tʃɔɪs] -
My **Choice** **28**
我的 选择 -

我的选择 28

['eliət] -
Elliott **30**
埃利奥特 -

埃利奥特 30

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] -
Three **Little** **Kittens** **31**
三 小的 小猫 -

三只小猫咪 31

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] -
What **is** **the** **Use** **of** **Trying** **33**
什么 是 这 使用 的 尝试 -

尝试33有什么用?

['əʊnli] [faɪv] -
Only **Five** **35**
仅有的 五 -

只有五 35

[ʌn'rek(ə)nsaɪld] -
Unreconciled **37**
未和解 -

未和解的37

[ðə; ði] ['nɔːti] ['dɒli] -
The **Naughty** **Dolly** **40**
这 淘气 多莉 -

淘气娃娃 40

['meɪbəlz] ['les(ə)n] -
Mabel's **Lesson** **41**
梅布尔的 课 -

梅布尔的第41课

['beɪbi] ['kæθliːn] -
Baby **Kathleen** **43**
婴儿 凯瑟琳 -

凯瑟琳宝宝 43

[tuː] [bɔɪz] -
Two **Boys** **45**
二 男孩们 -

两个男孩 45

" [æz; əz][ai] [keɪm] ['or] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz]
" **As** **I** **came** **o'er** **the** **distant** **hills**
" 作为 我 来了 超过 这 遥远 丘陵

当我翻越远处的山丘时

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['nestlɪŋ] [sɪŋ] :
I heard a nestling sing :
我 听到 一个 雏鸟 唱歌 :

我听到一只雏鸟在歌唱：

- [əʊ] , ['plez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [bʌdz]
' Oh , pleasant are the primrose buds
- 哦 , 令人愉快的 是 这 报春花 花蕾

哦，报春花的花苞真可爱！

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] !
In the perfumed breath of spring !
在 这 香 气息 的 春天 !

在春日芬芳的气息中！

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋks]
And pleasant are the mossy banks
和 令人愉快的 是 这 苔藓 银行

长满青苔的河岸令人心旷神怡。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːtʃən] ['baʊəz] —
Beneath the birchen bowers —
下面 这 桦树 鲍尔斯 —

在白桦树荫下——

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [həʊm] [weər'ɪn] [nəʊ] ['tʃɪldrən] [pleɪ]
But a home wherein no children play
但 一个 家 其中 不 孩子们 玩

但一个没有孩子玩耍的家

[ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ʃɔːn] [ɒv; əv] ['flaʊəz] . -
Is a garden shorn of flowers . '
是 一个 花园 剪 的 花朵 . -

花园里没有鲜花吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
" [Pg 1]
" [页 1]

[第 1 页]

[maɪ] ['beɪbiz] [fiːt]
My Baby's Feet
我的 婴儿的 脚

我宝宝的小脚丫

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [pɑːm] , [laɪk] - , ['deɪnti] , [swiːt] ,
Within my palm , like roseleaves , dainty , sweet ,
之内 我的 棕榈 , 喜欢 - , 纤巧 , 甜的 ,

在我掌心，像玫瑰花瓣一样，娇嫩，甜美，

[ai] [fəʊld] [wɪð] ['tendə] [lʌv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] —
I fold with tenderest love two little feet —
我 折叠 和 最嫩的 爱 二 小的 脚 —

我怀着最温柔的爱折叠起两只小脚丫——

[tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [twɪn] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ]
Two little feet , twin flow'rets come to bring
二 小的 脚 , 双 花朵 来 到 带来

两只小脚丫，一对小花儿，前来送别

[tuː; tə] ['mʌðərz] [hɑːt] [ðə; ði] [fɜːst] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
To mother's heart the first sweet breath of spring .
到 母亲的 心 这 第一的 甜的 气息 的 春天 .

对母亲来说，那是春天的第一缕甜美气息。

['wɪərid] [wɪð] [pleɪ] , [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [laɪ][æt; ət][rest] ,
Wearied with play , at last they lie at rest ,
疲惫 和 玩 ， 在 最后的 他们 说谎 在 休息 ，

玩耍累了，它们终于躺下了休息。

[wʌn]['sætɪn][səʊl] [ə'genst] [ɪts][feə(r)] [meit] [prest] .
One satin sole against its fair mate pressed .
一 缎 唯一 反对 它是 公平的 伴侣 按下 .

一只缎面鞋底紧贴着另一只缎面鞋底。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] , [feɪn] [wʊd] [ðɪs] [hænd] - [eə(r)] [ʃiːld]
Dear little feet , fain would this hand ' ere shield
亲爱的 小的 脚 ， 欣然 会 这 手 - 埃雷 盾

亲爱的小脚丫，愿这只手能成为你的盾牌

[ðaɪ] ['tendə(r)] [fleʃ] [frɒm; frəm] [θɔːnz] [wɪtʃ] [laɪ] [kən'siːld]
Thy tender flesh from thorns which lie concealed
你的 投标 肉 从 荆棘 哪个 说谎 暗

你娇嫩的肌肤免受隐藏的荆棘侵扰

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] , ['stretʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] ,
Along the path which , stretching through the years ,
沿着 这 小路 哪个 ， 伸展 通过 这 年 ，

沿着这条贯穿多年的道路，

[liːdz] [ɒn][tuː; tə][gɒd] , [θruː] [dʒɔɪ][ænd; ənd]['saɪlənt] [tɪəz] ,
Leads on to God , through joy and silent tears ,
线索 在 到 上帝 ， 通过 喜悦 和 沉默的 眼泪 ，

藉着喜悦和无声的泪水，最终归向神。

[əʊ] , [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [plʌk] [frɒm; frəm][ðaɪ][dɪə(r)] [wei]
Oh , would that I could pluck from thy dear way
哦 ， 会 那 我 可以 采摘 从 你的 亲爱的 方式

哦，但愿我能从你那条亲爱的路上摘取一些东西。

['hwət'er] [mait] [tempt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] [streɪ] ,
Whate'er might tempt these little feet to stray ,
什么 可能 诱惑 这些 小的 脚 到 流浪 ，

无论是什么诱惑着这双小脚丫去冒险，

[wɒt] [ðəʊ] [maɪ][hændz][biː; bi] [tɔːn] [baɪ] [θɔːn] [ænd; ənd] [stəʊn] ,
What though my hands be torn by thorn and stone ,
什么 尽管 我的 双手 是 撕裂 经过 刺 和 石头 ，

纵使我的双手被荆棘和石头撕裂，

[ðaɪ] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ][peɪn] [wʊd] [suːn] [ə'təʊn] ;
Thy joy , for all my pain would soon atone ;
你的 喜悦 ， 为了 全部 我的 疼痛 会 很快 赎罪 ；

你的喜悦，将很快弥补我所有的痛苦；

[ɪf] [bʌt; bət][ðaɪ]['mʌðə(r)] [plænd] [ðaɪ] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
If but thy mother planned thy life for thee ,
如果 但 你的 母亲 计划 你的 生活 为了 你 ，

如果只有你的母亲为你规划了人生，

[nəʊ]['ʌðə(r)][pɑːθ][səʊ] [braɪt] [æz; əz] [ðaɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
No other path so bright as thine should be .
不 其他 小路 所以 明亮的 作为 你的 应该 是 .

没有比你的道路更光明的了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] , [ðæt] [ai][maɪ] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [kaʊnt]
But what am I , that I my love should count
但 什么 是 我 ， 那 我 我的 爱 应该 数数

但我算什么，竟配得上我的爱？

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪm] , [huː] [ɪz] ['lʌvz] [faʊnt] —
Greater than that of Him , who is love's fount —
更大的 比 那 的 他 , WHO 是 爱的 喷泉 —
比祂——爱的源泉——的爱还要伟大——

[huː] [sent] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ðiːz] ['deɪnti] ['beɪbi] [fiːt]
Who sent from heaven , these dainty baby feet
WHO 发送 从 天堂 , 这些 纤巧 婴儿 脚
谁从天而降，送来这双娇嫩的婴儿脚丫

[tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['mʌðərz] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [kəm'pliːt] ?
To make thy mother's life and love complete ?
到 制作 你的 母亲的 生活 和 爱 完全的 ?
为了让母亲的生活和爱更加圆满?

[wɒt] ['truːə(r)][hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][kʊd; kəd] [mɑːk] [ðaɪ] [pɑːθ] ?
What truer hand than His could mark thy path ?
什么 更真实 手 比 他的 可以 标记 你的 小路 ?
还有什么比祂的手更能指引你的道路呢?

[wɒt] ['greɪtə(r)] [lʌv] [ðæn; ðən] [gɒd] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [hæθ] ?
What greater love than God , thy Father , hath ?
什么 更大的 爱 比 上帝 , 你的 父亲 , 有 ?
还有什么爱比你父神的爱更大呢?

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]
[第2页]

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['wɪzdəm] [ʃiːldz] [ðiː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [straɪf] ?
What greater wisdom shields thee from all strife ?
什么 更大的 智慧 盾牌 你 从 全部 冲突 ?
什么更高的智慧能使你免受一切纷争?

[wɒt] ['greɪtə(r)] ['mɜːsi] [grɑːnts][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ?
What greater mercy grants eternal life ?
什么 更大的 怜悯 拨款 永恒 生活 ?
还有什么比这更大的慈悲能赐予永生?

[wen] ['ʃædəʊz] [kʌm] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [əb'skjʊə(r)] [ðaɪ] [wei]
When shadows come , and clouds obscure thy way
什么时候 阴影 来 , 和 云 朦胧 你的 方式
当阴影笼罩，乌云遮蔽了你的道路

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['dɑːknəs] ['əʊnli] ['herəld] [deɪ] .
He knows that darkness only heralds day .
他 知道 那 黑暗 仅有的 使者 天 .
他知道黑暗只是黎明的前兆。

[ɪf] [bruːzd] [ðaɪ] [fleʃ] , [ðəʊ] ['mʌðərz] [hɑːt] [meɪ] [bliːd] ,
If bruised thy flesh , though mother's heart may bleed ,
如果 瘀伤 你的 肉 , 尽管 母亲的 心 可能 流血 ,
即使你伤痕累累，母亲的心也会为你流血。

[hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [nəʊz] [ðaɪ] ['greɪtɪst] [niːd] .
He , in His mercy , knows thy greatest need .
他 , 在 他的 怜悯 , 知道 你的 最 需要 .
祂慈悲为怀，深知你最大的需要。

[ðen] , ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [ðəʊ] ['mʌðərz] [preə(r)z] [meɪ] [raɪz] ,
Then , little feet , though mother's prayers may rise ,
然后 , 小的 脚 , 尽管 母亲的 祈祷 可能 上升 ,
然后，小小的脚步声，即使母亲的祈祷升起，

[ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] , [ðæt] ['nevə(r)] [daʊt] [ɪm'plaɪz]
In love and trust , that never doubt implies
在 爱 和 相信 , 那 绝不 怀疑 暗示

在爱与信任中，永不怀疑意味着

[ðæt] [gɒd] , [ðaɪ] [steps] [meɪ] [li:d] [ɪn] [weɪz] [ə'raɪt] ,
That God , thy steps may lead in ways aright ,
那 上帝 , 你的 步骤 可能 带领 在 方式 好的 ,

愿上帝引领你走上正确的道路，

[ænd; ənd] [ki:p] [ðaɪ] [səʊl] [frɒm; frəm] [sɪnz] [ʌn'həʊli] [blaɪt] ,
And keep thy soul from sin's unholy blight ,
和 保持 你的 灵魂 从 罪的 不圣洁的 枯萎病 ,

并使你的灵魂免受罪恶的玷污。

[aɪl] [li:v] [ðaɪ] ['fju:tʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'ləʊn] ,
I'll leave thy future in His hands alone ,
患病的 离开 你的 未来 在 他的 双手 独自的 ,

我会把你的未来完全交托在祂手中。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [æt; ət] [lɑ:st] , [hi:l] [brɪŋ] [ði:] ['seɪfli] [həʊm] .
And know , at last , He'll bring thee safely home .
和 知道 , 在 最后的 , 地狱 带来 你 安全 家 .

要知道，最终祂会带你平安回家。

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[tu:] ['lɪt(ə)l] [si:dz]
Two Little Seeds
二 小的 种子

两颗小种子

[tu:] ['lɪt(ə)l] [si:dz] [sæŋk] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Two little seeds sank deep in the earth ,
二 小的 种子 沉没 深的 在 这 地球 ,

两粒小小的种子深深地扎进了土里，

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['dɑ:kənɪŋ] [wei] ,
Down through the narrow darkening way ,
向下 通过 这 狭窄的 变暗 方式 ,

沿着那条越来越暗的狭窄小路往下走，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'sent] ,
Side by side in a slow descent ,
边 经过 边 在 一个 慢的 下降 ,

并排缓缓下坡，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lait] , [ɒn] [æn; ən] ['eɪprəl] [deɪ] .
Away from the light , on an April day .
离开 从 这 光 , 在 一个 四月 天 .

四月的一个阴天，远离阳光。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [si:dz] — [ju:; jʊ] [skeəs] [kʊd; kəd] [tel]
Two little seeds — you scarce could tell
二 小的 种子 — 你 稀少 可以 告诉

两粒小小的种子——你几乎分辨不出来。

[wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] — [bəuθ] [braʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
One from the other — both brown and round ,
一 从 这 其他 — 两个都 棕色的 和 圆形的 ,

彼此之间——都是棕色的，都是圆形的，

['plɑːntɪd] , [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][self] - [seɪm] [hænd]
Planted , that day by the self - same hand
已种植 , 那 天 经过 这 自己 - 相同的 手

那天，由同一只手亲手种下的。

[ɪn][ðə; ði] ['meləʊ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][self] [seɪm] [graʊnd] .
In the mellow depths of the self same ground .
在 这 醇厚 深度 的 这 自己 相同的 地面 .

在同一片土地的深处。

['nestlɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['tʃætə] [ðʌs] ,
Nestling together they chattered thus ,
雏鸟 一起 他们 喋喋不休 因此 ,

它们依偎在一起，叽叽喳喳地说着。

[æz; əz] [kləʊz] [ɪn][ðeə(r)]['kəʊzi] [nest] [ðeɪ] [leɪ] :
As close in their cozy nest they lay :
作为 关闭 在 他们的 舒适 巢 他们 躺 :

它们依偎在舒适的巢穴里：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]
" What are we here for down in the dark
" 什么 是 我们 这里 为了 向下 在 这 黑暗的

我们为何身处黑暗之中？

['hɪd(ə)n] [səʊ] [diːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ? "
Hidden so deep from the light of day ? "
隐 所以 深的 从 这 光 的 天 ? "

如此深藏于世，不见天日？

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?
" What are we here for ?
" 什么 是 我们 这里 为了 ?

我们来这里是为了什么？

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
I , for one ,
我 , 为了 一 ,

就我个人而言，

" [sed] [ðə; ði][fɜːst]['lɪt(ə)l] [siːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gruːsəm] [təʊn] ,
" Said the first little seed , in a gruesome tone ,
" 说 这 第一的 小的 种子 , 在 一个 令人毛骨悚然 语气 ,

“第一颗小种子用一种令人毛骨悚然的语气说道：

" [ʃæl; ʃəl][dʒʌst][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [sliːp] [raɪt] [ɒn] ,
" Shall just go to sleep , and sleep right on ,
" 将 只是 去 到 睡觉 , 和 睡觉 正确的 在 ,

“我就睡觉吧，一直睡下去。”

[kləʊz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [raʊnd] [smuːð] [stəʊn] .
Close by the side of this round smooth stone .
关闭 经过 这 边 的 这 圆形的 光滑的 石头 .

就在这块圆润光滑的石头旁边。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][stɜː(r)] , [bʌt; bət] [aɪl] ['swiːtli] [sliːp] ,
I shall not stir , but I'll sweetly sleep ,
我 将 不是 搅拌 , 但 患病的 甜蜜地 睡觉 ,

我不会醒来，我会安然入睡。

[ʌn'tɪl] [əʊld]['mʌðə(r)] [ɜːθ] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siː]
Until old Mother Earth must surely see
直到 老的 母亲 地球 必须 一定 看

直到古老的地球母亲必然会看到

[ðæt] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][dæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] [graʊnd] ,
That here , in the damp of the chilly ground ,
那 这里 , 在 这 潮湿 的 这 寒冷 地面 ,

就在这里，在潮湿冰冷的泥土里，

[ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
Is never the place for the like of me .
是 绝不 这 地方 为了 这 喜欢 的 我 .

这里从来不适合我这样的人。

" [praʊd] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
" Proud and idle , it went to sleep ,
" 自豪的 和 闲置的 , 它 去 到 睡觉 ,

它骄傲而懒散地睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slept] [raɪt] [ɒn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [wɔːm] [reɪn] [fel] ,
And it slept right on , though the warm rain fell ,
和 它 睡着了 正确的 在 , 尽管 这 温暖的 雨 跌倒 ,

尽管温暖的雨水落下，它依然沉睡着。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [faʊnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ,
And Nature found , when she came to look ,
和 自然 成立 , 什么时候 她 来了 到 看 ,

当大自然前来审视时，她发现：

['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [æn; ən] ['empti] [ʃel] .
Nothing at all but an empty shell .
没有什么 在 全部 但 一个 空的 壳 .

里面空空如也，只剩下一个空壳。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːd] [mjuːzd] — " [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [raɪt]
The other seed mused — " It cannot be right
这 其他 种子 沉思 — " 它 不能 是 正确的

另一颗种子沉思道：“这不可能是对的。”

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][səʊ]['aɪdli][laɪ] ,
Thus in the earth to so idly lie ,
因此 在 这 地球 到 所以 闲散地 说谎 ,

于是，它便如此懒散地躺在大地上。

[ðɪs] [laɪf][ɒv; əv]['aʊəz] [wɪl] ['weɪstɪd][biː; bi]
This life of ours will wasted be
这 生活 的 我们的 将要 浪费 是

我们此生将虚度。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪn] [ðɪs] [gluːm] , [ʌn'juːzd] , [mʌst; məst][daɪ] .
And soon in this gloom , unused , must die .
和 很快 在 这 愁云 , 未使用的 , 必须 死 .

不久之后，在这片阴暗的环境中，无人问津，终将消亡。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [sliːp] — [frɒm; frəm] [ðɪs] ['nærəʊ] [ʃel]
I shall not sleep — from this narrow shell
我 将 不是 睡觉 — 从 这 狭窄的 壳

我将无法入眠——从这狭窄的壳中。

[aɪl] [faɪnd][maɪ] [wei] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt]
I'll find my way , and out of this night
患病的 寻找 我的 方式 , 和 出去 的 这 夜晚

我会找到出路，走出这夜

[ai][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [raɪt] [ʌp] , [ʌn'tɪl] [deɪ] [baɪ] [deɪ]
I shall reach right up , until day by day
我 将 抵达 正确的 向上 , 直到 天 经过 天

我将竭尽全力，直到日复一日

[ai]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [lait] .
I nearer and nearer approach the light .
我 更近 和 更近 方法 这 光 .

我越来越接近那束光。

[ɔːl'redi] [ai] [fiːl] [ðə; ði] ['welkəm] [hiːt]
Already I feel the welcome heat
已经 我 感觉 这 欢迎 热

我已经感受到了这令人愉悦的温暖。

['wɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ləʊm] [ðæt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [laɪz] ,
Warming the loam that around me lies ,
变暖 这 壤土 那 大约 我 谎言 ,

温暖着我周围的泥土，

[ɔːl'redi] [ai] [siː] [ɪn] [maɪ] ['swiːtɪst] [driːmz]
Already I see in my sweetest dreams
已经 我 看 在 我的 最甜美的 梦境

我已经在最美的梦境中看到了。

[ðə; ði]['dʒiːniəl] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]['æʒə(r)] [skaɪz] .
The genial sun and the azure skies .
这 和蔼可亲 太阳 和 这 蔚蓝 天空 .

和煦的阳光和蔚蓝的天空。

[əʊ] ! ['slʌmbə(r)] [ðen] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]['sləʊθf(ə)l] [iːz] ,
Oh ! slumber then in your slothful ease ,
哦 ! 睡眠 然后 在 你的 懒惰 舒适 ,

哦！那就安然入睡吧，慵懒而惬意。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fuːlɪʃ] ['fænsiz] [ə'ləʊn] [dɪ'siːvd] ,
By your foolish fancies alone deceived ,
经过 你的 愚蠢 幻想 独自的 受骗 ,

仅仅是被你愚蠢的幻想所欺骗，

[waɪl] [ðə; ði] ['grændɪst] ['vɪktəriz] [ɜːθ] [ɛə] [njuː]
While the grandest victories Earth e'er knew
尽管 这 最宏伟 胜利 地球 曾经 知道

尽管地球历史上最伟大的胜利早已注定。

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tʃiːvd] .
Are only waiting to be achieved .
是 仅有的 等待 到 是 已达成 .

只待实现。

" [səʊ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃel] [ðə; ði] [wiː] [siːd] [bɜːst] ,
" So out from his shell the wee seed burst ,
" 所以 出去 从 他的 壳 这 哇 种子 爆裂 ,

于是，这颗小小的种子从它的壳里破壳而出，

[ænd; ənd] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɒv; əv][ɪts]['greɪsf(ə)l][leŋkθ; leŋθ] ,
And stretched to the full of its graceful length ,
和 拉伸 到 这 满的 的 它是 优美 长度 ,

并完全伸展开来，展现出优美的身姿。

[waɪl] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn]
While the light and warmth of the Summer sun
尽管 这 光 和 温暖 的 这 夏天 太阳

夏日的阳光温暖而明媚

['ædɪd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] .
Added each day to its beauty and strength .
额外 每个 天 到 它是 美丽 和 力量 .

它每天都增添着美丽和力量。

[ɪts] ['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [griːn]
Its slender fingers of tender green
它是 苗条 手指 的 投标 绿色的

它纤细的嫩绿色手指

[kætʃɪz] [ðə; ði] ['trelɪs] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
Catches the trellis here and there ,
捕获物 这 棚架 这里 和 那里 ,

偶尔会碰到棚架，

['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] ,
Higher and higher reaching up ,
更高 和 更高 到达 向上 ,

越来越高，向上延伸，

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['brɑːntʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] .
Branching out in the Summer air .
分枝 出去 在 这 夏天 空气 .

在夏日的空气中舒展枝叶。

[əʊ] , [feə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
Oh , fair are the blossoms it bears for all ,
哦 , 公平的 是 这 花朵 它 熊 为了 全部 ,

哦，它为所有人绽放的美丽花朵啊！

[ænd; ənd] ['freɪgrənt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ɪts] ['gəʊldən] [belz] ;
And fragrant the breath of its golden bells ;
和 香 这 气息 的 它是 金的 铃铛 ;

金色的钟声散发着芬芳；

[glæd] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
Glad is the music they ring for you ,
高兴的 是 这 音乐 他们 戒指 为了 你 ,

他们为你奏响的乐曲令人愉悦。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [depθs] [weə(r)] [ðə; ði] ['djuːdrɒp] [dwel] .
From the perfumed depths where the dewdrop dwells .
从 这 香 深度 在哪里 这 露珠 居住地 .

从露珠栖息的芬芳深处。

[ðeɪ] [weɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['slʌgɪʃ] [sliːp] —
They wake you out of your sluggish sleep —
他们 唤醒 你 出去 的 你的 迟缓 睡觉 —

它们会把你从昏昏欲睡的状态中唤醒——

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] — [ə'raɪz] !
Their voices are ringing — Arise !
他们的 声音 是 铃声 — 出现 !

他们的声音响彻云霄——起来！

[ə'raɪz] !
Arise !
出现 !

出现！

[gɒd] [geɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
God gave you your life to use for Him ,
上帝 给予 你 你的 生活 到 使用 为了 他 ,

上帝赐予你生命，是为了让你为他而活。

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [dɪ'spaɪz] ?
And can you the gift of a King despise ?
和 能 你 这 礼物 的 一个 国王 鄙视 ?

你能轻视君王的恩赐吗?

[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [wɪl] [weɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [juːst] ,
Your strength will waste if it is not used ,
你的 力量 将要 浪费 如果 它 是 不是 用过的 ,

你的力量如果不加以利用就会浪费掉。

[ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæz; həz] [lent] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːsk] [ə'gen] ,
The life He has lent He will ask again ,
这 生活 他 有 借出的 他 将要 问 再次 ,

祂借出的生命，祂还会再次索要。

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [ʃel] [tuː; tə] [hɪm] ,
Can you bring but the empty shell to Him ,
能 你 带来 但 这 空的 壳 到 他 ,

你只能带给他空空如也的躯壳吗?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [hɪz; ɪz][gɪft] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [veɪn] ?
And tell Him His gift has been in vain ?
和 告诉 他 他的 礼物 有 到过 在 徒劳 ?

告诉他，他的恩赐白费了?

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['iːdɪθ]
Edith
伊迪丝

伊迪丝

[wʌn]['flaʊə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['gɑːd(ə)n] [grəʊz] —
One flower within my garden grows —
一 花 之内 我的 花园 生长 —

我的花园里长着一朵花——

[maɪ] [frɛndz] [ɪz] ['kraʊdɪd] ,
My friend's is crowded ,
我的 朋友们 是 挤 ,

我朋友家人很多，

[bʌt; bət][maɪn][ɪz]['reərə][ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊz] ,
But mine is rarer than the rose ,
但 矿 是 稀有 比 这 玫瑰 ,

但我的比玫瑰更稀有。

[maɪ][skaɪz] [ʌn'klaʊdɪd] .
My skies unclouded .
我的 天空 晴朗无云 .

我的天空万里无云。

[ai] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ]
I shield it when the north winds blow
我 盾 它 什么时候 这 北 风 吹

北风吹过时，我会用东西遮挡它。

[səʊ] [hɑːʃ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
So harsh across it ,
所以 残酷的 穿过 它 ,

真是太苛刻了，

[ai] ['kænɒt] [let][ðem; ðəm] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
I cannot let them kiss it so ,
我 不能 让 他们 吻 它 所以 ,

我不能让他们那样亲吻它，

[ænd; ənd] ['ruːdli] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] .
And rudely toss it .
和 粗鲁地 折腾 它 .

然后粗鲁地扔掉它。

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [freɪl] ,
So beautiful it is and frail ,
所以 美丽的 它 是 和 脆弱 ,

它如此美丽，却又如此脆弱。

[ai]['ɔːlməʊst] [dred]
I almost dread
我 几乎 恐惧

我几乎感到恐惧

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ðæt] [sɔː(r)][ænd; ənd][seɪl]
The butterflies that soar and sail
这 蝴蝶 那 翱翔 和 帆

翱翔的蝴蝶

[səʊ][nɪə(r)][ɪts][bed] .
So near its bed .
所以 靠近 它是 床 .

离它的床很近。

[ai] ['envi] [nɒt][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]
I envy not the wealth of flowers
我 嫉妒 不是 这 财富 的 花朵

我并不羡慕鲜花的繁盛。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] ;
Across the way ;
穿过 这 方式 ;

对面；

[maɪ]['reɪdiənt]['flaʊə(r)][eks'heil] ['pɜːfjuːm]
My radiant flower exhales perfume
我的 辐射状 花 呼气 香水

我那光彩照人的花朵散发着芬芳。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [iːtʃ] [deɪ] .
For me each day .
为了 我 每个 天 .

对我来说，每一天都是如此。

[maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
My gratitude to Heaven for this ,
我的 感激 到 天堂 为了 这 ,

我为此感谢上苍。

[maɪ][wʌn] [leɪt] ['flaʊə(r)] ;
My one late flower ;
我的 一 晚的 花 ;

我那朵迟来的花；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ræptʃərəs] [blɪs]
And such a sense of rapturous bliss
和 这样的 一个 感觉 的 欣喜若狂 极乐

以及那种令人陶醉的幸福感。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ə'sendz] [iːtʃ] ['aʊə(r)] .
Ascends each hour .
上升 每个 小时 .

每小时上升一次。

[dɪə(r)] ['hev(ə)n] , [stɪl] [ə; eɪ] [gɪft] [bɪ'stəʊ]
Dear Heaven , still a gift bestow
亲爱的 天堂 , 仍然 一个 礼物 赐给

亲爱的上天，您依然赐予我恩赐。

[ænd; ənd][grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː]
And grant to me
和 授予 到 我

请赐予我

[ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [treɪn] [maɪ]['flaʊə(r)][tuː; tə] [grəʊ]
The grace to train my flower to grow
这 优雅 到 火车 我的 花 到 生长

引导我的花朵生长的恩典

[fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] .
For Heaven and Thee .
为了 天堂 和 汝 .

为了上天和你。

[ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]
And yet , because I love it so
和 然而 , 因为 我 爱 它 所以

然而，正因为我如此热爱它。

[maɪ] [hɑːt] [wɪl] [feɪl] ,
My heart will fail ,
我的 心 将要 失败 ,

我的心脏会停止跳动，

[wen] [laɪfs] [ruːd] ['tempɪsts] - [dʒɪn] [tuː; tə] [bləʊ]
When life's rude tempests ' gin to blow
什么时候 生活的 粗鲁的 暴风雨 - 杜松子酒 到 吹

当生活的狂风暴雨开始吹拂

[maɪ] ['blɒsəm] [freɪl] .
My blossom frail .
我的 开花 脆弱 .

我的花朵脆弱不堪。

[help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] —
Help me to shield it from the rain —
帮助 我 到 盾 它 从 这 雨 —

帮我把它遮挡起来，以免被雨淋——

[frɒm; frəm] ['wɪntərz] [blɑːst] —
From winter's blast —
从 冬天的 爆炸 —

来自凛冽的寒冬——

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen]
And I will give it back again
和 我 将要 给 它 后退 再次

我还会把它还回去的。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[tuː; tə] [ðiː] [æt; ət][lɑːst] .
To Thee at last .
到 汝 在 最后的 .

终于归于你。

[ðə; ði] [θeft]
The Theft
这 盗窃

盗窃

[ə; eɪ] [krəʊ] [fluː] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] [əʊk] [triː] ,
A crow flew down from a tall oak tree ,
一个 乌鸦 飞翔 向下 从 一个 高的 橡木 树 ,

一只乌鸦从一棵高大的橡树上飞了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ɪm'pɔːt(ə)nt][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ;
Just as important as he could be ;
只是 作为 重要的 作为 他 可以 是 ;

他非常重要；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [bɝdz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [deɪ] ,
For a Congress of birds was to meet that day ,
为了 一个 国会 的 鸟类 曾是 到 见面 那 天 ,

那天要召开一次鸟类大会。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] .
And he had determined to have his say .
和 他 有 决定 到 有 他的 说 .

他决心要表达自己的意见。

[hiː; hi] [pluːmd] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [sɪ'vɪə(r)] ,
He plumed his feathers and looked severe ,
他 羽毛 他的 羽毛 和 看起来 严重 ,

他竖起羽毛，神情严肃。

[æz; əz][ðə; ði][bɝdz] [fluː] [ɪn][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] .
As the birds flew in from far and near .
作为 这 鸟类 飞翔 在 从 远的 和 靠近 .

鸟儿从远近各地飞来。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [bɜːd][sæt][ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [nɪə(r)][baɪ] ,
A Mocking Bird sat on a limb near by ,
一个 嘲讽 鸟 卫星 在 一个 肢 靠近 经过 ,

一只嘲鸫栖息在附近的树枝上，

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] , [dɑːk] [aɪ] ;
With a desperate look in his round , dark eye ;
和 一个 绝望的 看 在 他的 圆形的 , 黑暗的 眼睛 ;

他圆圆的黑眼睛里闪过一丝绝望的神色；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlprɪt] — [ə; eɪ] [θiːf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
He was the culprit — a thief he had been ,
他 曾是 这 罪魁祸首 — 一个 贼 他 有 到过 ,

他就是罪魁祸首——他曾经是个小偷。

[ðə; ði] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blækbɜːd] [hæd; həd] " [rʌn] [hɪm][ɪn] .
The Thrush and the Blackbird had " run him in .
这 画眉 和 这 黑鸟 有 " 跑步 他 在 .

画眉和乌鸫把他“逼了进去”。

" [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði] [nest] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ren]
" He had stolen the nest of the little brown Wren
" 他 有 被盗 这 巢 的 这 小的 棕色的 鹪

他偷走了小棕鹪鹩的巢。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [depθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [glen] .
From the tangled depth of a shady glen .
从 这 纠缠不清 深度 的 一个 阴凉 格伦 .

从幽暗山谷深处盘根错节的枝叶间。

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] [steɪt] ,
The Hawk was the Judge , and sat in state ,
这 鹰 曾是 这 法官 , 和 卫星 在 状态 ,

鹰是法官，它端坐在法官席上。

['redi] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [feɪt] .
Ready to seal the prisoner's fate .
准备好 到 海豹 这 囚犯的 命运 .

准备决定囚犯的命运。

" [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] [wɜːs] , " [sed] [ðə; ði] ['bɒbə,lɪŋk] ,
" A thief is worse , " said the Bobolink ,
" 一个 贼 是 更糟 , " 说 这 稻田鸟 ,

“小偷更糟糕，”黑喉草雀说道。

" [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɒn] [ɜːθ] , [ai] [θɪŋk] .
" Than anything else on earth , I think .
" 比 任何事物 别的 在 地球 , 我 思考 .

我认为，这比地球上任何其他事物都重要。

" [bʌt; bət] — " ['ɔːdə(r)][ɪn] [kɔːt] " — [ræŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
" But — " Order in Court " — rang close to his ear ,
" 但 — " 命令 在 法庭 " — 响铃 关闭 到 他的 耳朵 ,

但是——“法庭命令”——的声音在他耳边响起，

['rɒbɪn] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .
Robin , the Sheriff , was standing near .
罗宾 , 这 警长 , 曾是 常设 靠近 .

罗宾，也就是警长，当时就站在附近。

[ðen] [ðə; ði] [krəʊ] [bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [sʌb] - [beɪs] ,
Then the Crow began in his deep sub - bass ,
然后 这 乌鸦 开始 在 他的 深的 子 - 低音 ,

然后，乌鸦开始发出低沉的贝斯声，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] ['mænə(r)][tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [keɪs] .
And his pompous manner to plead the case .
和 他的 傲慢 方式 到 恳求 这 案件 .

他那傲慢自大的态度为案件辩护。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪzənərz] [juːθ] [æt; ət] [fɜːst] ,
He spoke of the prisoner's youth at first ,
他 辐 的 这 囚犯的 青年 在 第一的 ,

他起初谈到了囚犯的青年时期，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [skɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [bɜːst] ,
But a murmur of scorn from the audience burst ,
但 一个 低语 的 轻蔑 从 这 观众 爆裂 ,

但观众席中突然响起一阵轻蔑的低语。

[səʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks][ænd; ənd] [sed] : " [ai][hɪə(r)]
So he changed his tactics and said : " I hear
所以 他 已更改 他的 策略 和 说 : " 我 听到

于是他改变了策略，说道："我听说

[ɒv; əv] [leɪt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæz; həz]['æktɪd][kwɪə(r)] .
Of late the prisoner has acted queer .
的 晚的 这 囚犯 有 行动 酷儿 .

最近，这名囚犯的行为举止有些古怪。

[ɪn][fækt] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][kwaɪt] [pleɪn]
In fact , I can make it to you quite plain
在 事实 , 我 能 制作 它 到 你 相当 清楚的

事实上，我可以很直白地告诉你。

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seɪn] .
That most of his ancestors were insane .
那 最多 的 他的 祖先 是 疯狂的 .

他的祖先大多都有精神疾病。

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪnt] ,
Young as he is , and with such a taint ,
年轻的 作为 他 是 , 和 和 这样的 一个 污点 ,

他年纪轻轻，却背负着如此污点，

- [tɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [meɪk] [ə'genst] [hɪm] [kəm'pleɪnt] .
' Tis folly to make against him complaint .
- 的 蠢事 到 制作 反对 他 抱怨 .

向他提出控诉是愚蠢的。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] [felt] [sɪ'kjʊə(r)] ,
" He talked till the Mocking Bird felt secure ,
" 他 谈话 直到 这 嘲讽 鸟 毛毡 安全的 ,

他一直说个不停，直到那只嘲鸫感到安心为止。

['fiːlɪŋ] [ə'kwɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʃʊə(r)] .
Feeling acquittal was coming sure .
感觉 开释 曾是 未来 当然 .

感觉无罪释放指日可待。

[ðen] [ðə; ði] [aʊl] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['blɪŋkɪŋ] [aɪz] ,
Then the Owl rose up , and his blinking eyes ,
然后 这 猫头鹰 玫瑰 向上 , 和 他的 眨眼 眼睛 ,

然后猫头鹰站了起来，它眨着眼睛，

[drəʊl][ænd; ənd] [ʌn'kæni] , [lʊkt] ['wʌndrəs] [waɪz] :
Droll and uncanny , looked wondrous wise :
滑稽 和 不可思议 , 看起来 奇妙的 明智的 :

滑稽而又古怪，看起来却充满智慧：

" [ˌtiː 'juː] [wɪt] , [ˌtiː 'juː] [wuː] !
" Tu whit , tu whoo !
" 图 白色 , tu 哇哦 !

"Tu whit, tu whoo!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][veɪn]
You will find it vain
你 将要 寻找 它 徒劳

你会发现这样做是徒劳的。

[tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [naʊ] [ɪn'seɪn] ;
To plead that the prisoner's now insane ;
到 恳求 那 这 囚犯的 现在 疯狂的 ;

辩称该囚犯已精神失常；

[ɪn'seɪn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Insane , did you say ?
疯狂的 , 做过 你 说 ?

你说我疯了？

[əʊ] , [wel] , [pə'hæps] —
Oh , well , perhaps —
哦 , 出色地 , 也许 —

哦，或许——

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [sʌtʃ] [tʃæps] ,
But there is a prison for all such chaps ,
但 那里 是 一个 监狱 为了 全部 这样的 小伙子们 ,

但所有这些家伙都会被关进监狱。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['bɜːrdz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn]
The Mocking Bird's record has always been
这 嘲讽 鸟类 记录 有 总是 到过

The Mocking Bird乐队的记录一直都是

[sɔɪld] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][sɪn] .
Soiled and blotted by many a sin .
脏的 和 印迹 经过 许多 一个 罪 .

沾染了无数罪恶，污秽不堪。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'seɪn] [trɪks] —
If this were the first of his insane tricks —
如果 这 是 这 第一的 的 他的 疯狂的 技巧 —

如果这只是他众多疯狂伎俩中的第一个——

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli] [treɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [stɪks] .
But the family trait to the fellow sticks .
但 这 家庭 特征 到 这 同伴 棍子 .

但家族的这种特质却一直延续了下来。

['əʊnli][lɑːst] [wiːk] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [hɜːd] —
Only last week — but you all have heard —
仅有的 最后的 星期 — 但 你 全部 有 听到 —

就在上周——但你们都听说了——

[haʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːd] .
How he broke up the home of the Humming Bird .
如何 他 打破 向上 这 家 的 这 哼唱 鸟 .

他是如何破坏蜂鸟的家园的。

['stiːlɪŋ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [θeft] [baɪ][ə; eɪ][laɪ]
Stealing and hiding the theft by a lie
偷窃 和 隐藏 这 盗窃 经过 一个 说谎

偷窃并用谎言掩盖盗窃行为

[ɪz][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɜːd][tuː; tə][traɪ] .
Is the poorest rule for a bird to try .
是 这 最贫困 规则 为了 一个 鸟 到 尝试 .

这是鸟类应该尝试的最糟糕的规则。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
We have borne with him for many a year ,
我们 有 出生 和 他 为了 许多 一个 年 ,

我们忍受他多年了，

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ækt] .
But now we must act .
但 现在 我们 必须 行为 .

但现在我们必须采取行动。

[hæv; həv][ai] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)] ?
Have I made it clear ?
有 我 制成 它 清除 ?

我表达清楚了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['laʊdli] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] [ə; eɪ] [klɔːz] ,
" And he loudly read from the law a clause ,
" 和 他 高声 读 从 这 法律 一个 条款 ,

“然后他大声地朗读了法律条文中的一条,

[ðen] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] , [ə'mɪd] [laʊd] [ə'plɔːz] .
Then flew to his perch , amid loud applause .
然后 飞翔 到 他的 栖息 , 之中 大声 掌声 .

然后,在热烈的掌声中,它飞回了栖息处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] ,
The charge to the jury was something fine ,
这 收费 到 这 陪审团 曾是 某物 美好的 ,

对陪审团的指示是件好事,

['peɪθɒs] [ænd; ənd]['paʊə(r)][ɪn] ['evri] [laɪn] .
Pathos and power in every line .
感伤 和 力量 在 每一个 线 .

每一句都饱含深情与力量。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['entəd] [ə'gen] ,
They were out but a moment , then entered again ,
他们 是 出去 但 一个 片刻 , 然后 进入 再次 ,

他们出去了一会儿,然后又进来了。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['eləkwənt] [tʃɑːdʒ] [biːn] [veɪn] ;
Nor had the eloquent charge been vain ;
也不 有 这 雄辩 收费 到过 徒劳 ;

这番雄辩的指控并非徒劳;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] " ['gɪlti] , " [ræŋ] [aʊt] [klɪə(r)] ,
For the verdict " Guilty , " rang out clear ,
为了 这 判决 " 有罪的 , " 响铃 出去 清除 ,

“有罪”的判决结果清晰响起。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] - [wɪð] ['æbdʒekt][fɪə(r)] .
Filling the pris'ner with abject fear .
填充 这 - 和 卑贱 害怕 .

让囚犯们感到极度恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Then the Judge rose up , and shaking his head ,
然后 这 法官 玫瑰 向上 , 和 摇晃 他的 头 ,

于是法官站起身来,摇了摇头。

['sɒləmli] , [ðʌs] [ðə; ði] ['sentəns] [riːd] :
Solemnly , thus the sentence read :
庄严地 , 因此 这 句子 读 :

因此,这句话庄严地写道:

" [let] ['evri] [bɜːd][frɒm; frəm][jɒn] ['prɪzənərz] [brest] ,
" Let every bird from yon prisoner's breast ,
" 让 每一个 鸟 从 远 囚犯的 胸部 ,

"让那囚犯胸膛里的每一只鸟儿,

[ə; eɪ] ['feðə(r)] [plʌk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [renz] [njuː] [nest] .
A feather pluck for the Wren's new nest .
一个 羽毛 采摘 为了 这 鹪鹩的 新的 巢 .

为鹪鹩新巢拔一根羽毛。

" [skeəs] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [prə'naʊnst]
" Scarce had they heard the words pronounced
" 稀少 有 他们 听到 这 字 发音

他们几乎还没来得及听清那些话。

[eə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [mɒb] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [paʊnst] ,
Ere they all in a mob on the culprit pounced ,
埃雷 他们 全部 在 一个 暴民 在 这 罪魁祸首 猛扑 ,

他们蜂拥而至,扑向罪犯。

[iːtʃ] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['feðə(r)] , [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [glen]
Each plucking a feather , he flew to the glen
每个 拔毛 一个 羽毛 , 他 飞翔 到 这 格伦

他每人拔下一根羽毛,就飞向山谷。

['iːgə(r)] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ren] .
Eager to comfort the poor little Wren .
渴望的 到 舒适 这 贫穷的 小的 鹪 .

很想安慰可怜的小鹪鹩。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd] ['ʃɪvə] [wɪð] [kəʊld] [ænd; ənd] [peɪn] ,
The Mocking Bird shivered with cold and pain ,
这 嘲讽 鸟 瑟瑟发抖 和 寒冷的 和 疼痛 ,

嘲鸫因寒冷和疼痛而颤抖。

" [əʊ] ! ['nevə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wɪl] [ai] [stiːl] [ə'gen] ,
" Oh ! never , " he cried , " will I steal again ,
" 哦 ! 绝不 , " 他 哭 , " 将要 我 偷 再次 ,

"哦!我再也不会偷东西了,"他喊道。

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] , [əʊ] !
And I'll try , oh !
和 患病的 尝试 , 哦 !

我会试试的,哦!

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,
I'll try to do what is right ,
患病的 尝试 到 做 什么 是 正确的 ,

我会努力做正确的事。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [plaɪt] .
Nor ever be found in such a sad plight .
也不 曾经 是 成立 在 这样的 一个 伤心 困境 .

也绝不会落入如此悲惨的境地。

" [ðə; ði] [dɪə(r)] , ['dʒent(ə)l] [dʌv] , [huː] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd] ,
" The dear , gentle Dove , who had lingered behind ,
" 这 亲爱的 , 温和的 鸽子 , WHO 有 徘徊不去 在后面 ,

"那只温柔可爱的鸽子,一直留了下来,

[keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
Came close to the prisoner , loving and kind ,
来 关闭 到 这 囚犯 , 爱 和 种类 ,

他亲近囚犯,充满爱心和善意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [səʊ] [ləʊ] , " [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [nest] ;
And she whispered so low , " Come home to my nest ;
和 她 低声说道 所以 低的 , " 来 家 到 我的 巢 ;

她低声呢喃：“回家到我的巢穴来吧；

[aɪl] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['tendəli] , [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [best] .
I'll care for you tenderly , give you my best .
患病的 关心 为了 你 温柔地 , 给 你 我的 最好的 .

我会温柔地照顾你，给你我最好的。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] ,
I know you are sorry , I know you will try ,
我 知道 你 是 对不起 , 我 知道 你 将要 尝试 ,

我知道你很抱歉，我知道你会努力的。

[səʊ] [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [wɔːm] [nest] [flai] .
So come , let us home to my warm nest fly .
所以 来 , 让 我们 家 到 我的 温暖的 巢 飞 .

来吧，让我们飞回我温暖的巢穴。

" [səʊ] [nəːs] [baɪ] [ðə; ði] [dʌv] , [wʌn] [feə(r)] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
" So nursed by the Dove , one fair summer day ,
" 所以 护理 经过 这 鸽子 , 一 公平的 夏天 天 ,

“在一个晴朗的夏日，被鸽子哺育着，

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] .
He kissed her and blessed her , and then flew away .
他 亲吻 她 和 蒙福 她 , 和 然后 飞翔 离开 .

他吻了她，祝福了她，然后飞走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['truːli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [bɜːd]
But whether he truly became a good bird
但 无论 他 真的 成为 一个 好的 鸟

但他是否真的变成了一只好鸟呢？

[aɪm] [ʃʊə(r)] [ai] [kænt] [seɪ] , [æz; əz] [ai] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hɜːd] .
I'm sure I can't say , as I never have heard .
我是 当然 我 不能 说 , 作为 我 绝不 有 听到 .

我肯定说不出来，因为我从未听说过。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðɛəl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] ,
But I know on his record there'll ever remain ,
但 我 知道 在 他的 记录 将会 曾经 保持 ,

但我知道，在他的记录上，这一点将永远存在。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ækt] [biː; bi] [ri'pent] , [ɪts] [dɑːk] , ['ʌgli] [steɪn] ;
Though the act be repented , its dark , ugly stain ;
尽管 这 行为 是 悔改 , 它是 黑暗的 , 丑陋的 弄脏 ;

即使悔改，也无法抹去行为中那黑暗丑陋的污点；

[ænd; ənd] [hiːl] [faɪnd] ['or] [ænd; ənd] ['or] [sʌtʃ] [trɪks] [duː; də] [nɒt] [peɪ] ,
And he'll find o'er and o'er such tricks do not pay ,
和 地狱 寻找 超过 和 超过 这样的 技巧 做 不是 支付 ,

他会一次又一次地发现，这种伎俩根本行不通。

[fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ɒft] ['kɒmz] [tuː; tə] [steɪ] .
For punishment comes , and oft comes to stay .
为了 惩罚 来 , 和 经常 来 到 停留 .

惩罚终会到来，而且往往会持续很久。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [smɔːl] [ɪz][ðə; ði][ækt] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] ,
No matter how small is the act that we do ,
不 事情 如何 小的 是 这 行为 那 我们 做 ,

无论我们所做的事情多么微小，

[ðɪs] [θɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [jʊl] [faɪnd] ['ɔːlweɪz] [truː] :
This thing , little children , you'll find always true :
这 事物 , 小的 孩子们 , 你会 寻找 总是 真的 :

孩子们，这条真理你们终会发现：

[ðæt] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)][sʌm; səm] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] [ə'baʊt] ,
That somehow or some way it does come about ,
那 不知何故 或者 一些 方式 它 做 来 关于 ,

不管以何种方式，它最终都会发生。

[ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ˌjuː 'es] [aʊt] ,
The wrong that we do will soon find us out ,
这 错误的 那 我们 做 将要 很快 寻找 我们 出去 ,

我们所做的错事很快就会被发现。

[ænd; ənd] [wɪr] [fɪld] [wɪð] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,
And we're filled with such sorrow and in such a plight ,
和 是 已填 和 这样的 悲哀 和 在 这样的 一个 困境 ,

我们充满了悲伤，陷入了困境。

[wiː; wi] [siː] ['veri] ['klɪəli] , " - [tɪz] [best] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .
We see very clearly , " ' Tis best to do right .
我们 看 非常 清楚地 , " - 的 最好的 到 做 正确的 .

我们非常清楚地看到，“做正确的事才是最好的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

[huz] [ə'freɪd]
Who's Afraid
谁是 害怕的

谁害怕

[rʌn] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɔː(r)][əʊld][dʒæk] [frɒst]
Run , little man , or old Jack Frost
跑步 , 小的 男人 , 或者 老的 杰克 霜

快跑，小矮人，或者老杰克·弗罗斯特

[wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ][eə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Will catch you ere you know it ,
将要 抓住 你 埃雷 你 知道 它 ,

会在你不知不觉中抓住你，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːf][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,
I am sure you are half afraid of him ,
我 是 当然 你 是 一半 害怕的 的 他 ,

我相信你对他多少有些害怕。

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Though your manner does not show it .
尽管 你的 方式 做 不是 展示 它 .

虽然你的举止并没有表现出来。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [wɔːm] [kæp][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['əʊvəkəʊt] ,
With your soft warm cap and your overcoat ,
和 你的 柔软的 温暖的 帽 和 你的 大衣 ,

戴上柔软温暖的帽子，穿上你的大衣，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [miːt] [hɪm] .
You think you can safely meet him .
你 思考 你 能 安全 见面 他 .
你认为你可以安全地和他见面。

[ðə; ði] [hɑːʃ] [əʊld] ['feləʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːp] ,
The harsh old fellow will have to look sharp ,
这 残酷的 老的 同伴 将要 有 到 看 锋利的 ,
这位严厉的老头得打扮得精神抖擞才行。

[ɔː(r)][ðə; ði] [kɔɪ] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪl] [tʃiːt] [hɪm] .
Or the coy little man will cheat him .
或者 这 害羞 小的 男人 将要 欺骗 他 .
或者那个狡猾的小个子男人会欺骗他。

[siː] [haʊ] ['breɪvli] [hiː; hi]['feɪsɪz][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [wɪnd] ,
See how bravely he faces the piercing wind ,
看 如何 勇敢地 他 面孔 这 冲孔 风 ,
看看他多么勇敢地面对刺骨的寒风！

[nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ɪz][hiː; hi] ,
Not afraid of the cold is he ,
不是 害怕的 的 这 寒冷的 是 他 ,
他并不怕冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊzɪz] [bluːm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] [tʃiːk] ,
And the roses bloom on his rounded cheek ,
和 这 玫瑰 盛开 在 他的 圆润 脸颊 ,
玫瑰在他圆润的脸颊上绽放，

[æz; əz][hiː; hi] [rɔmp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [gliː] .
As he romps in his boyish glee .
作为 他 嬉戏 在 他的 男孩气 高兴 .
他像个孩子一样欢快地嬉戏玩耍。

[heɪ] - [həʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði] [stɔːrmz] ,
Heigh - ho , little man , if you meet the storms ,
身高 - 何 , 小的 男人 , 如果 你 见面 这 暴风雨 ,
嘿哟，小家伙，如果你遭遇风暴，

[ðæt] [bləʊ] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][laɪf] ,
That blow o'er the hills of life ,
那 吹 超过 这 丘陵 的 生活 ,
那阵吹过人生山丘的风，

[wɪð] [hɑːf][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
With half the courage you show to - day ,
和 一半 这 勇气 你 展示 到 - 天 ,
你今天展现出的勇气，哪怕只有一半，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði] [straɪf] .
You are sure to win in the strife .
你 是 当然 到 赢 在 这 冲突 .
你一定会在这场斗争中获胜。

[ðen] [gəʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd]['nevə(r)][juː; jʊ][fɪə(r)]
Then go , little man , and never you fear
然后 去 , 小的 男人 , 和 绝不 你 害怕
走吧，小家伙，永远不要害怕

[bʌt; bət] [lʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
But look the world in the face ,
但 看 这 世界 在 这 脸 ,
但要正视这个世界，

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][laɪf] , [maɪ] [bɔɪ] ,
And you'll find on the heights of life , my boy ,
和 你会 寻找 在 这 高度 的 生活 , 我的 男生 ,

孩子，你会发现，在人生的巅峰，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðæt] [wɜːld] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] .
That world will make you a place .
那 世界 将要 制作 你 一个 地方 .

那个世界会让你找到属于自己的一席之地。

- [tɪz] ['əʊnli][ðə; ði] [breɪv] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [faindz] ,
' Tis only the brave that fortune finds ,
- 的 仅有的 这 勇敢的 那 财富 发现 ,

只有勇敢者才能获得好运。

- [tɪz] ['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] [huː] [wɪn] ;
' Tis only the good who win ;
- 的 仅有的 这 好的 WHO 赢 ;

只有善良的人才能获胜；

[ðə; ði] ['slʌgəd] - ['bʊlwəks] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌmbld] [daʊn] ,
The sluggards ' bulwarks are tumbled down ,
这 懒汉 - 堡垒 是 翻滚 向下 ,

懒汉们的堡垒已经崩塌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːls] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtəs] [ɒv; əv][sɪn] .
And he falls in the gutters of sin .
和 他 瀑布 在 这 排水沟 的 罪 .

他堕入了罪恶的深渊。

[səʊ] [ʌp] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [feɪl] ,
So up , little man , and never say fail ,
所以 向上 , 小的 男人 , 和 绝不 说 失败 ,

所以振作起来，小家伙，永远不要说失败。

[ðəʊ] [frɔst] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [fɔːl] ;
Though frosts of adversity fall ;
尽管 霜冻 的 逆境 落下 ;

即使逆境的寒霜降临；

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒːd] ,
With courage your armor , and hope for a sword ,
和 勇气 你的 盔甲 , 和 希望 为了 一个 剑 ,

以勇气为铠甲，以希望为剑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kæn; kən] [ə'pɔːl] .
There is naught your heart can appall .
那里 是 零 你的 心 能 惊恐 .

没有什么能让你内心感到恐惧。

['lʌləbaɪ]
Lullaby
催眠曲

催眠曲

['slʌmbə(r)] [swiːt] , - ,
Slumber sweet , noddlekins ,
睡眠 甜的 , - ,

睡个好觉，小可爱们。

[nɜːs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪkli] [pɪnz] ,
Nurse is full of prickly pins ,
护士 是 满的 的 带刺的 别针 ,

护士浑身都是扎人的大头针，

['mɑːməz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] [swiːt]
Mamma's full of kisses sweet
妈妈的 满的 的 吻 甜的

妈妈满嘴都是甜蜜的吻

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪmpld] [hændz][ænd; ənd]['rəʊzi] [fiːt] .
For dimpled hands and rosy feet .
为了 凹陷的 双手 和 红润 脚 .

让双手拥有酒窝，双脚拥有红润光泽。

['slʌmbə(r)] ['kʌmz] — [kləʊz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Slumber comes — close your eyes ,
睡眠 来 — 关闭 你的 眼睛 ,

睡意袭来——闭上双眼，

['eɪndʒəls] [wɒtʃ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,
Angels watch you from the skies ,
天使 手表 你 从 这 天空 ,

天使在天上注视着你，

['lɪt(ə)l] [driːmz] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [daʊn]
Little dreams come drifting down
小的 梦境 来 漂流 向下

小小的梦境飘落下来

[tuː; tə][veɪl] [ðəʊz] ['rəʊgɪʃ] [aɪz] [ɒv; əv] [braʊn] .
To veil those roguish eyes of brown .
到 面纱 那些 调皮 眼睛 的 棕色的 .

遮住那双狡黠的棕色眼睛。

['nestlɪŋ] [kləʊz][ɒn] ['mɑːməz] [ɑːm] ,
Nestling close on Mamma's arm ,
雏鸟 关闭 在 妈妈的 手臂 ,

依偎在妈妈的臂弯里，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['evri] [hɑːm] .
You are safe from every harm .
你 是 安全的 从 每一个 伤害 .

你不会受到任何伤害。

[kləʊz] [ai][klɑːsp][juː; jʊ] — [ɔːl][maɪ][dʒɔɪ] ,
Close I clasp you — all my joy ,
关闭 我 搭扣 你 — 全部 我的 喜悦 ,

我紧紧拥抱你——我所有的快乐，

['sentəz] [ɪn][juː; jʊ] — ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] .
Centers in you — darling boy .
中心 在 你 — 亲爱的 男生 .

你的中心——亲爱的孩子。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪd] ['frɪndʒɪz] [miːt] ,
Now your eyelid fringes meet ,
现在 你的 眼皮 边缘 见面 ,

现在你的眼睑边缘连在一起了，

[kɪst] [baɪ] ['slʌmbə] , [sɒft] [ænd; ənd] [swi:t] .
Kissed by slumbers , soft and sweet .
亲吻 经过 睡眠 , 柔软的 和 甜的 .

被睡意亲吻，柔软而甜蜜。

[huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] , ['eɪndʒəls] [ki:p]
Who can wonder , angels keep
WHO 能 想知道 , 天使 保持

谁会怀疑，天使们都在守护着

['tendə(r)] [wɒtʃ] [wen] ['beɪbiz] [sli:p] ?
Tender watch when babies sleep ?
投标 手表 什么时候 婴儿 睡觉 ?

温柔地看着宝宝睡觉?

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ] [l'ʌvliɐ] [saɪt]
For I'm sure no lovelier sight
为了 我是 当然 不 更可爱 视线

因为我确信没有比这更美好的景象了。

['evə(r)]['greɪsɪz] [relmz] [ɒv; əv] [lait] ,
Ever graces realms of light ,
曾经 恩典 领域 的 光 ,

永远庇佑光明之境，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊldən] [lɪŋks] [ɒv; əv] [lʌv]
They are golden links of love
他们 是 金的 链接 的 爱

它们是爱情的金色纽带

['baɪndɪŋ] [ɜ:θ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
Binding earth to Heaven above .
结合 地球 到 天堂 多于 .

将大地与苍穹相连。

[sli:p] , [maɪ]['beɪbi] , [sli:p] [ænd; ənd] [rest] ,
Sleep , my baby , sleep and rest ,
睡觉 , 我的 婴儿 , 睡觉 和 休息 ,

宝贝，睡吧，好好休息。

['nesld] [kləʊz] [ɒn] ['mʌðərz] [brest] ;
Nestled close on Mother's breast ;
依偎 关闭 在 母亲的 胸部 ;

依偎在母亲的胸前；

[hɑːm] [kæn; kən]['nevə(r)] [riːtʃ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
Harm can never reach you here ,
伤害 能 绝不 抵达 你 这里 ,

在这里，你永远不会受到伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[gɒd] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [gɑːd] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
God and Mother guard you , dear .
上帝 和 母亲 警卫 你 , 亲爱的 .

亲爱的，愿上帝和圣母保佑你。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
Two of Them
二 的 他们

他们俩

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['tɒmi] ?
Where is the little boy Tommy ?
在哪里 是 这 小的 男生 汤米 ?

小男孩汤米在哪里?

[nɒt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [tæks] ,
Not in the parlor with hammer and tacks ,
不是 在 这 客厅 和 锤 和 图钉 ,

不是在客厅里拿着锤子和图钉，

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l][æks] ,
Not in the kitchen with sharp little axe ,
不是 在 这 厨房 和 锋利的 小的 斧头 ,

不是在厨房里拿着锋利的小斧头，

[nɒt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [weə(r)] ['peɪʃ(ə)nt][əʊld] [bəʊs]
Not on the lawn where patient old Bose
不是 在 这 草地 在哪里 病人 老的 博斯

不在草坪上，那里有位耐心的老博斯

[laɪz] [hɑːf] [ə'sliːp] [wɪð] [ə; eɪ][flai][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ;
Lies half asleep with a fly on his nose ;
谎言 一半 睡着了 和 一个 飞 在 他的 鼻子 ;

他半睡半醒地躺着，鼻子上停着一只苍蝇;

[nɒt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːdz] ,
Not in the garden planting his seeds ,
不是 在 这 花园 种植 他的 种子 ,

他没有在花园里播种，

['pʊlɪŋ] [ʌp] ['flaʊəz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [wiːdz] ,
Pulling up flowers as often as weeds ,
拉 向上 花朵 作为 经常 作为 杂草 ,

像拔除杂草一样频繁地拔除花朵，

[nəʊ]['lɪt(ə)l] ['tɒmi] .
No little Tommy .
不 小的 汤米 .

没有小汤米。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [duː; də][ai] [siː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [legz] ,
Nor in the barn do I see his short legs ,
也不 在 这 谷仓 做 我 看 他的 短的 腿 ,

我在谷仓里也没看到他的短腿。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [egz] ;
Climbing the ladder to hunt for the eggs ;
攀登 这 梯子 到 打猎 为了 这 鸡蛋 ;

爬上梯子去寻找鸡蛋;

[nɔː(r)] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [weə(r)] ['kaʊslɪp] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] ,
Nor yet in the meadow where cowslips are yellow ,
也不 然而 在 这 草地 在哪里 报春花 是 黄色的 ,

甚至在牛舌草泛黄的草地上，

[hɑːf] [hɪd][baɪ][ðə; ði] [grɑːs] , [duː; də][ai] [siː] [ðə; ði] [wiː] ['feləʊ] ,
Half hid by the grass , do I see the wee fellow ,
一半 隐藏 经过 这 草 , 做 我 看 这 哇 同伴 ,

半掩在草丛里，我看见了那个小家伙。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] —
I am sure he was here but a moment ago —
我 是 当然 他 曾是 这里 但 一个 片刻 前 —

我确信他刚才还在这里——

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɒtn] [ʌp] [səʊ] !
I wonder why boys are gotten up so !
我 想知道 为什么 男孩们 是 获得 向上 所以 !

我很好奇为什么男孩子总是这么兴奋!

[kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tɒmi] .
Queer little Tommy .
酷儿 小的 汤米 .

古怪的小汤米。

[əʊ] ! [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [weə(r)] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] [ɡriːn]
Oh ! down in the orchard where apples are green
哦 ! 向下 在 这 果园 在哪里 苹果 是 绿色的

哦！在果园里，苹果都绿了。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'ɡəʊ]['mɑːstə(r)] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [siːn] —
A moment ago Master Tommy was seen —
一个 片刻 前 掌握 汤米 曾是 已见 —

刚才有人看到汤米少爷——

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɑːld] [əʊld] [triː]
High in the top of a gnarled old tree
高的 在 这 顶部 的 一个 盘根错节的 老的 树

在一棵枝干虬曲的老树顶端高处

['stʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
Stuffing his pockets , and hiding from me ;
馅 他的 口袋 , 和 隐藏 从 我 ;

他把口袋塞得满满的，躲着我；

['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] [trɪks] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [fʊl] [wel]
Playing me tricks , for he knows full well
玩耍 我 技巧 , 为了 他 知道 满的 出色地

他耍我，因为他心里很清楚。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][woʊnt] [tel] .
That his mamma's away , and that I won't tell .
那 他的 妈妈的 离开 , 和 那 我 惯于 告诉 .

他妈妈不在家，我不会告诉别人。

[ai][woʊnt] [tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] ?
I won't tell , and you wonder why ?
我 惯于 告诉 , 和 你 想知道 为什么 ?

我不会说的，你想知道为什么吗?

[wel] , ['tɑːmiz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ai] .
Well , Tommy's a boy — and so was I .
出色地 , 汤米的 一个 男生 — 和 所以 曾是 我 .

汤米是个男孩——我以前也是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ]
In the Meadow
在 这 草地

在草地上

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [ɡræs] ['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ,
I heard the grasses talking , talking ,
我 听到 这 草 说 , 说 ,

我听见青草在说话，说话，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] , [wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,
Down in the meadow , one summer day ,
向下 在 这 草地 , 一 夏天 天 ,

在一个夏日的草地上，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['wɪspə(r)] ,
The prettiest things I heard them whisper ,
这 最漂亮的 事物 我 听到 他们 耳语 ,

我听过他们低语的最美的话语，

['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [waɪz] [wei] .
Nodding their heads in a quaint wise way .
点头 他们的 头部 在 一个 古雅 明智的 方式 .

他们以一种古雅而睿智的方式点头。

['weðə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ,
Whether they knew that I was listening ,
无论 他们 知道 那 我 曾是 聆听 ,

他们是否知道我在听，

[ænd; ənd] [wʊd] [tel] [tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)]['stɔːri] [swiːt] ,
And would tell to you their story sweet ,
和 会 告诉 到 你 他们的 故事 甜的 ,

他们会甜蜜地讲述他们的故事，

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] ;
I know not ; but surely they would not chide me ;
我 知道 不是 ; 但 一定 他们 会 不是 喝叱 我 ;

我不知道；但他们肯定不会责备我；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːsɪpɪŋ] [wɪndz; waɪndz][ðeə(r)] [wɜːdz] [rɪ'piːt] .
For the gossiping winds their words repeat .
为了 这 八卦 风 他们的 字 重复 .

流言蜚语在风中回荡。

[ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] ;
They told how they loved the golden sunshine ;
他们 讲述 如何 他们 喜爱 这 金的 阳光 ;

他们讲述了他们有多么喜爱金色的阳光；

[haʊ] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɒŋ] [naɪt]
How once in the gloom of a strange long night
如何 一次 在 这 愁云 的 一个 奇怪的 长的 夜晚

曾经在一个漫长而陌生的夜晚的黑暗中

[ðeɪ] [fɪəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ʌn'tɪl]['eɪndʒl] ['fɪŋgəz]
They feared they were lost , until angel fingers
他们 害怕 他们 是 丢失的 , 直到 天使 手指

他们曾以为自己迷失了方向，直到天使的手指出现。

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lait] .
Touched them with life , and they found the light .
感动 他们 和 生活 , 和 他们 成立 这 光 .

用生命触动他们，他们找到了光明。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tɪnts] [ɒv; əv] ['emərəld] ['lændskeɪp]
And how the tints of emerald landscape
和 如何 这 色调 的 翠 景观

以及翡翠般景色的色调

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn] [klaʊd] [ænd; ənd][skaɪ] ;
Were caught from the sunlight on cloud and sky ;
是 捕捉 从 这 阳光 在 云 和 天空 ;

被阳光照射在云层和天空中；

[haʊ] ['djuːdrɒp] , [dʒemz][frɒm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['faʊntɪnz] ,
How dewdrops , gems from the crystal fountains ,
如何 露珠 , 宝石 从 这 水晶 喷泉 ,

露珠，晶莹喷泉中的宝石，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊəd] ['or] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [relmz] [ɒn] [haɪ] .
Were showered o'er earth from realms on high .
是 淋浴 超过 地球 从 领域 在 高的 .

它们从高天降临人间。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] , [haʊ] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] ['jeləʊ]
I heard them say , how the cowslips yellow
我 听到 他们 说 , 如何 这 报春花 黄色的

我听见他们说，报春花多么黄啊

[wɜː(r); wə(r)]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] , [drɒpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
Were bits of the sun , dropped here and there
是 比特 的 这 太阳 , 掉落 这里 和 那里

那是太阳的碎片，散落在各处。

[haʊ] [ðə; ði] ['lɪliz] [pjʊə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [snəʊ] [waɪt] [pet(ə)lz] ,
How the lilies pure , with their snow white petals ,
如何 这 百合花 纯的 , 和 他们的 雪 白色的 花瓣 ,

百合花多么纯洁，花瓣雪白，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][feə(r)] .
Were down from the wings of angels fair .
是 向下 从 这 翅膀 的 天使 公平的 .

她们是从美丽的天使翅膀上飘落下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['vaiəlits] , [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,
And the blue - eyed violets , shy and tender ,
和 这 蓝色的 - 眼睛 紫罗兰 , 害羞的 和 投标 ,

还有那些蓝眼睛的紫罗兰，害羞而温柔，

[wɪð] [breθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sensə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n] [sent] ,
With breath from the censer of heaven sent ,
和 气息 从 这 香炉 的 天堂 发送 ,

带着来自天庭香炉的气息，

[wɜː(r); wə(r)]['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['bɒrəʊd] ,
Were bits of the sky , by the summer borrowed ,
是 比特 的 这 天空 , 经过 这 夏天 借来的 ,

那是夏日借来的天空碎片吗?

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n][tuː; tə]['flɔːrə] [lent] .
And just for the season to Flora lent .
和 只是 为了 这 季节 到 弗洛拉 借出的 .

只是借给弗洛拉过这个季节而已。

[ðeɪ] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] ['jeləʊ] ,
They told how the daisies and buttercups yellow ,
他们 讲述 如何 这 雏菊 和 毛茛 黄色的 ,

他们讲述了雏菊和毛茛花变黄的过程，

[mɑːkt] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['aʊəz] [trɒd] ;
Marked where the feet of the swift hours trod ;
标记 在哪里 这 脚 的 这 迅速 小时 践踏 ;

留下时光飞逝的痕迹；

[wen] ['fɪk(ə)l] [ðeɪ] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊsi] - ['wɪləʊ] ,
When fickle they fled from the pussy - willow ,
什么时候反复无常 他们 逃亡 从 这 猫 - 柳 ,

当反复无常的它们逃离了猫柳时，

[tuː; tə] [ðə; ði] [njuːə] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [rɒd] .
To the newer love of the golden rod .
到 这 较新的 爱 的 这 金的 杆 .

献给对金鸡菊的新生热爱。

[haʊ] [ðə; ði] ['bəʊldə(r)] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] ['kʌlə(r)]
How the bolder touches of gorgeous color
如何 这 更大胆 触摸 的 华丽的 颜色

如何用更大胆的笔触来点缀绚丽的色彩

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] ['glɔːri] [ɒv; əv] ['sʌnset] [keɪm] ,
From the crimson glory of sunset came ,
从 这 赤红 荣耀 的 日落 来了 ,

从落日的绯红光辉中，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [wɪð] [blʌd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['pɔpiːz] ,
And touching with blood the swaying poppies ,
和 接触 和 血 这 摇晃 罂粟花 ,

鲜血染红了摇曳的罂粟花，

[set] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] [fiːld] [ə'fleɪm] .
Set hill and valley and field aflame .
放 爬坡道 和 谷 和 场地 燃烧 .

让山丘、山谷和田野燃起熊熊烈火。

[əʊ] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [ðæt] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] ,
Oh , they told me things that set me thinking ,
哦 , 他们 讲述 我 事物 那 放 我 思维 ,

哦，他们跟我说了一些让我深思的事情。

[θɔːts] [ðæt] ['nevə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [bɪ'fɔː(r)] ;
Thoughts that never were mine before ;
想法 那 绝不 是 矿 前 ;

那些我以前从未有过的想法；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['weɪwəd] ['tʃɪldrən]
And the love of Christ for his wayward children
和 这 爱 的 基督 为了 他的 任性的 孩子们

以及基督对他迷途儿女的爱

[fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] ['wʌndə(r)] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
Filled me with wonder more and more .
已填 我 和 想知道 更多的 和 更多的 .

这让我越来越感到惊奇。

[haʊ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [græs] [nəʊ] [hɪm] ,
How even the flowers and grasses know Him ,
如何 甚至 这 花朵 和 草 知道 他 ,

连花草都认识他，

[haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [niːdz] [ɔːl'weɪ] ,
How He loves and cares for their needs alway ,
如何 他 爱 和 关心 为了 他们的 需求 总是 ,

祂总是如此爱护他们，关心他们的需要。

[ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mɒrəʊ] ,
That they take no thought for the coming morrow ,
那 他们 拿 不 想法 为了 这 未来 明天 ,

他们丝毫不考虑明天会发生什么，

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
But live and trust in the bright to - day .
但 居住 和 相信 在 这 明亮的 到 - 天 .
但要珍惜当下，相信美好的今天。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [wi:; wi] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kraɪsts] [əʊn] ['tʃɪldrən] ,
And may not we , who are Christ's own Children ,
和 可能 不是 我们 , WHO 是 基督的 自己的 孩子们 ,
我们这些基督的儿女，难道不应该……

['blɒtɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [tɪəz] ,
Blotting the present with anxious tears ,
印迹法 这 展示 和 焦虑的 眼泪 ,
焦虑的泪水抹去眼前的一切

[lɪv; laɪv]['aʊə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [li:v] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɜ:si]
Live our joy , and leave to His mercy
居住 我们的 喜悦 , 和 离开 到 他的 怜悯
享受我们的喜乐，并将一切交托于祂的怜悯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]

[ðə; ði] ['ʃædəʊi] [daut] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [j'iəz] ?
The shadowy doubts of future years ?
这 阴暗的 疑虑 的 未来 年 ?
对未来岁月的种种疑虑?

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] ['maʊntən]
The somber gloom of the distant mountain
这 忧郁 愁云 的 这 遥远 山
远处山峦的阴沉幽暗

[rɪ'vi:lz] [nəʊ] [pɑ:θ] [ðæt] ['aʊə(r)] [fi:t] [meɪ] [tred] ,
Reveals no path that our feet may tread ,
揭示 不 小路 那 我们的 脚 可能 踏 ,
没有揭示我们可能走过的道路,

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] [fʊt] ['evə(r)]
But at its foot upwinding ever
但 在 它是 脚 逆风 曾经
但在其脚下逆风而行，始终

[ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] .
It stretches out like a silver thread .
它 伸展 出去 喜欢 一个 银 线 .
它像银线一样伸展开来。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] ,
Down in the meadows , among the grasses ,
向下 在 这 草地 , 之中 这 草 ,
在草地上，在青草丛中,

[maɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] ['deɪziz] [ænd; ənd]['vaiəlits] [blu:] ,
My pillow of daisies and violets blue ,
我的 枕头 的 雏菊 和 紫罗兰 蓝色的 ,
我的枕头是蓝色的雏菊和紫罗兰,

[ðə; ði] ['swi:tɪst] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə(r)]
The sweetest stories of all the summer
这 最甜美的 故事 的 全部 这 夏天
整个夏天最甜蜜的故事

[ai][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
I hear , and come and whisper to you .
我 听到 , 和 来 和 耳语 到 你 .

我听到了，就过来轻声跟你说话。

[ai] [meɪ] [nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] .
I may not tell you all they told me .
我 可能 不是 告诉 你 全部 他们 讲述 我 .

我可能不会把他们告诉我的所有事情都告诉你。

[gəʊ] [pres] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [sɒd] —
Go press your ear to the fragrant sod —
去 按 你的 耳朵 到 这 香 草皮 —

去把耳朵贴在芬芳的草皮上——

[ðə; ði] [pʌls] [ðæt] [bi:ts] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['bʊzəm]
The pulse that beats in Nature's bosom
这 脉冲 那 节拍 在 自然的 怀

大自然胸怀中跳动的脉搏

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[θrɔb] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [gɒd] .
Throbs in the heart of Nature's God .
悸动 在 这 心 的 自然的 上帝 .

在自然之神的心中悸动。

['bɪətrɪs]
Beatrice
贝娅特丽丝

贝娅特丽丝

['dɪmpld] [hændz] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [tʃi:ks] ,
Dimpled hands and dimpled cheeks ,
凹陷的 双手 和 凹陷的 脸颊 ,

手上有酒窝，脸颊上有酒窝，

['dɪmpld] [tʃɪn] [bɪ'gaɪlɪŋ] ;
Dimpled chin beguiling ;
凹陷的 下巴 迷人的 ;

迷人的酒窝下巴；

[rəʊz] [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] , ['pɜ:li] [ti:θ] ,
Rows of gleaming , pearly teeth ,
行 的 闪闪发光 , 珍珠般的 牙齿 ,

一排排闪闪发光的珍珠般牙齿，

['rəʊzi] [lɪps] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] .
Rosy lips a smiling .
红润 嘴唇 一个 微笑 .

红润的嘴唇，带着微笑。

[rɪŋz] [ɒv; əv] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ,
Rings of dark and shining hair ,
戒指 的 黑暗的 和 灼灼 头发 ,

一圈圈乌黑闪亮的头发，

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [braʊ] ['klɪŋɪŋ] ;
Around a white brow clinging ;
大约 一个 白色的 眉头 依恋 ;

额头上挂着白色的线头；

['heɪz(ə)l] [aɪz] [weə(r)] ['glædnəs] [ʃaɪnz] ,
Hazel eyes where gladness shines ,
榛 眼睛 在哪里 欢乐 闪耀 ,

棒色的眼睛里闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] .
And sets the heart to singing .
和 套 这 心 到 歌唱 .

让人心生欢喜。

['deɪnti] [fiːt] [wɪð] ['dɪmpld] [təʊz] ,
Dainty feet with dimpled toes ,
纤巧 脚 和 凹陷的 脚趾 ,

纤细的双脚，脚趾上有酒窝，

['lɪt(ə)l] [hændz] [kə'resɪŋ] ;
Little hands caressing ;
小的 双手 爱抚 ;

小手爱抚；

['gɜːg(ə)lɪŋ] [lɑːf] [ænd; ənd] ['lɪspɪŋ] [tʌŋ]
Gurgling laugh and lisping tongue
淙淙 笑 和 口齿不清 舌头

咕噜咕噜的笑声和含糊不清的舌头

['helpləsnəs] [kən'fesɪŋ] .
Helplessness confessing .
无助 坦白 .

无助的坦白。

['rəʊgɪʃ] ['glɑːnsɪz] , ['saɪdlɒŋ] , [swiːt] ,
Roguish glances , sidelong , sweet ,
调皮 眼神 , 横 , 甜的 ,

狡黠的眼神，侧目，甜蜜的

[wɒt] [ɪz] ['beɪbi] ['duːɪŋ] ?
What is Baby doing ?
什么 是 婴儿 正在做 ?

宝宝在做什么？

[feɪs] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [maɪ] [brest] ,
Face half hidden in my breast ,
脸 一半 隐 在 我的 胸部 ,

半张脸埋在胸前，

[ɔːl] [maɪ] ['kɪsɪz] [wuː] .
All my kisses wooing .
全部 我的 吻 求爱 .

我所有的吻都充满了爱意。

['sɒftli] , ['sɒftli] ['slʌmbə(r)] ['kʌmz] ,
Softly , softly slumber comes ,
轻轻 , 轻轻 睡眠 来 ,

轻轻地，睡意袭来，

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ] ;
See her eyes are closing ;
看 她 眼睛 是 结束 ;

你看，她的眼睛正在闭上；

['kjuːpɪd] , [ʃɔːn] [ɒv; əv] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
Cupid , shorn of bow and wings ,
丘比特 , 剪 的 弓 和 翅膀 ,

丘比特，失去了弓箭和翅膀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɪn][maɪ][ɑːmz] [ri'pəuz] .
In my arms reposing .
在 我的 武器 休息 .

安息在我怀里。

['blesɪd; blest] [həʊm] [weə(r)] ['beɪbi] ['kɒmz] ,
Blessed home where baby comes ,
蒙福 家 在哪里 婴儿 来 ,

宝宝降生的幸福之家

[wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ;
What a void without her ;
什么 一个 空白 没有 她 ;

没有她，我的生活会多么空虚；

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [braɪt] ,
Joy and love and sunshine bright ,
喜悦 和 爱 和 阳光 明亮的 ,

喜悦、爱和阳光灿烂，

['liŋgəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
Lingers all about her .
徘徊 全部 关于 她 .

萦绕在她身边。

[nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Not a shadow comes to me ,
不是 一个 阴影 来 到 我 ,

没有一丝影子能靠近我，

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] - [tɪz] ['lɪftɪd] ,
But at once ' tis lifted ,
但 在 一次 - 的 抬起 ,

但它立刻就被抬起来了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['beɪbi] [swiːt] ,
Just because this Baby sweet ,
只是 因为 这 婴儿 甜的 ,

仅仅因为这个宝宝很可爱，

[daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ['drɪftɪd] .
Down from Heaven drifted .
向下 从 天堂 漂移 .

从天而降，飘落下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[maɪ] [bɔɪ]
My Boy
我的 男生

我的男孩

[əʊ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['beɪbi] [maɪn] ,
Oh , where did you come from , baby mine ,
哦 , 在哪里 做过 你 来 从 , 婴儿 矿 ,

我的宝贝，你从哪里来?

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃerəbz] [swiːt] ?
With your face like a cherub's sweet ?
和 你的 脸 喜欢 一个 小天使的 甜的 ?

你长着一张像小天使一样甜美的脸吗?

[dɪd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ['skætə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [pɑːθ]
Did the angels scatter with flowers , the path
做过 这 天使 分散 和 花朵 , 这 小路

天使们是否散落着鲜花，沿着这条路?

[ðæt] [wɒz; wəz] [prest] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ?
That was pressed by your little feet ?
那 曾是 按下 经过 你的 小的 脚 ?

那是被你的小脚踩到的吗?

[ɔː(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [flai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Or , did you fly from the realms of love ?
或者 , 做过 你 飞 从 这 领域 的 爱 ?

或者，你是否已经逃离了爱情的领域?

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [mɪ'θɪŋks] [ai] [siː]
On your shoulders methinks I see
在 你的 肩膀 我觉得 我 看

我觉得我看到你的肩膀上。

[ɪn] [ðə; ði] ['krʌmpld] - ['dɪmplz] [ðeə(r)] ,
In the crumpled roseleaf dimples there ,
在 这 皱巴巴的 - 酒窝 那里 ,

在那皱巴巴的玫瑰叶状凹陷处，

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
The place where the wings should be .
这 地方 在哪里 这 翅膀 应该 是 .

翅膀应该长在那里的地方。

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊθ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
The angels were loth to leave you , my child ,
这 天使 是 洛斯 到 离开 你 , 我的 孩子 ,

天使们不愿离开你，我的孩子。

[ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] ,
I know they were filled with fear ,
我 知道 他们 是 已填 和 害怕 ,

我知道他们当时充满了恐惧。

[ai] ['ɔːlməʊst] ['fænsi] [ai] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪŋz]
I almost fancy I hear their wings
我 几乎 想要 我 听到 他们的 翅膀

我几乎感觉自己听到了它们的翅膀声。

['hɒvərɪŋ] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .
Hovering somewhere near .
悬停 某处 靠近 .

在附近盘旋。

[əʊ] , [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt]
Oh , they need not doubt that your mother's heart
哦 , 他们 需要 不是 怀疑 那 你的 母亲的 心

哦，他们无需怀疑你母亲的心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雏鸟诗集(Nestlings A Collection of Poems)
第2/3页

[həʊldz] [les] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] ,
Holds less of love than their own ,
持有 较少的 的 爱 比 他们的 自己的 ,

比起自己的爱，他们所拥有的爱要少得多。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [meɪ] [læk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪzdəm] [maɪ] [pet] ,
And though I may lack of their wisdom my pet ,
和 尽管 我 可能 缺少 的 他们的 智慧 我的 宠物 ,

虽然我可能缺乏他们的智慧，我的宠物，

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ʃæl; ʃəl] [ə'təʊn] .
My love for the lack shall atone .
我的 爱 为了 这 缺少 将 赎罪 .

我对匮乏的爱将弥补一切。

[əʊ] , [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] — [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Oh , gift of the angels — Gift of God ,
哦 , 礼物 的 这 天使 — 礼物 的 上帝 ,

哦，天使的恩赐——上帝的恩赐，

[wɒt] [ə; eɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][tuː; tə][həʊld] !
What a trust for a mortal to hold !
什么 一个 相信 为了 一个 凡人 到 抓住 !

对于凡人来说，这是何等重大的信任！

[ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [raɪt] ,
A boy to guide in the paths of right ,
一个 男生 到 指导 在 这 路径 的 正确的 ,

引导男孩走上正道，

[ə; eɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [məʊld] .
A soul for Heaven to mold .
一个 灵魂 为了 天堂 到 模具 .

一个等待天堂塑造的灵魂。

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ai] [feɪn] [wʊd] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,
My darling , I fain would shelter you here ,
我的 亲爱的 , 我 欣然 会 庇护所 你 这里 ,

亲爱的，我多么希望你能在这里避风。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[kləʊz] , [kləʊz] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [fɒnd] [brest] ,
Close , close on my own fond breast ,
关闭 , 关闭 在 我的 自己的 喜爱 胸部 ,

紧紧地贴着我温暖的胸膛，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɑːt] [ʃriŋk] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][laɪf]
For my heart shrinks back from the terrors of life
为了 我的 心 收缩 后退 从 这 恐怖 的 生活

因为我的心畏惧生活的种种恐怖

[wen] [maɪ][bɜːd] [flaɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .
When my bird flies out of the nest .
什么时候 我的 鸟 苍蝇 出去 的 这 巢 .

当我的鸟儿飞出巢穴时。

[ɪf] ['əʊnli] [kraɪst] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['paʊə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ,
If only Christ gave me the power , my boy ,
如果 仅有的 基督 给予 我 这 力量 ， 我的 男生 ，

如果基督能赐予我这种力量就好了，我的孩子。

[tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd] [tɔɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sted] ,
To suffer and toil in your stead ,
到 遭受 和 辛劳 在 你的 坚定 ，

替你受苦受难，

[aɪ'd] [plʌk] ['evri] [θɔːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [ɪn][laɪf]
I'd pluck every thorn from your path in life
ID 采摘 每一个 刺 从 你的 小路 在 生活

我会为你扫除人生道路上的所有荆棘。

[ænd; ənd] [tɒs] [juː; jʊ][ɪts]['rəʊzɪz] [ɪn'sted] .
And toss you its roses instead .
和 折腾 你 它是 玫瑰 反而 .

然后把它的玫瑰扔给你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [lʌv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [bɔɪ] ,
And the selfish love of your mother , boy ,
和 这 自私 爱 的 你的 母亲 ， 男生 ，

孩子，还有你母亲那自私的爱。

[wʊd] [rɒb][juː; jʊ][ɒv; əv] [laɪfs] [best] [buːn] ,
Would rob you of life's best boon ,
会 抢 你 的 生活的 最好的 恩惠 ，

会剥夺你人生中最美好的恩赐，

[ænd; ənd] [draʊn] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['eɪndʒl]['kwaiəz] ,
And drown the chorus of angel choirs ,
和 溺水 这 合唱 的 天使 合唱团 ，

淹没天使合唱团的歌声，

[baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'tjuːn] .
By setting the world attune .
经过 环境 这 世界 协调 .

通过调整世界，使其协调一致。

[səʊ] [aɪl] [send] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ,
So I'll send back the tears of a mother's love ,
所以 患病的 发送 后退 这 眼泪 的 一个 母亲的 爱 ，

所以，我将送上母亲慈爱的泪水。

[ai] [wɪl] [krʌʃ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [fɪə(r)] ,
I will crush out a mother's fear ,
我 将要 压碎 出去 一个 母亲的 害怕 ，

我将消除一位母亲的恐惧。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [juː; jʊ] [wɪð] ['tendə(r)] , ['tremblɪŋ] [hændz]
And push you with tender , trembling hands
和 推 你 和 投标 ， 发抖 双手

用温柔颤抖的手推你

[aʊt] ['ɪntuː] [laɪfs] ['haɪweɪ] , [dɪə(r)] .
Out into Life's highway , dear .
出去 进入 生活的 公路 ， 亲爱的 .

亲爱的，踏上人生的征程吧。

[jet] ['strɒŋli] ['ɑːməd] [baɪ] [truːθ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
Yet strongly armored by truth , my boy ,
然而 强烈 装甲 经过 真相 , 我的 男生 ,

然而，我的孩子，你已被真理紧紧包裹。

[ænd; ənd] [ʃɒd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [preə(r)] ,
And shod by your mother's prayer ,
和 鞋子 经过 你的 母亲的 祷告 ,

并以你母亲的祈祷为鞋底，

[aɪl] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [lʌv]
I'll know that your Heavenly Father's love
患病的 知道 那 你的 天上 父亲的 爱

我将知道你天父的爱

\- [juː; jʊ] ['evriweə(r)] .
O'ershadows you everywhere .
\- 你 到处 .

无处不在地笼罩着你。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] , ['ɑːftə(r)] [laɪfs] ['bæt(ə)l][ɪz] ['or]
And that sometime , after life's battle is o'er
和 那 有时 , 后 生活的 战斗 是 超过

而总有一天，在人生这场战斗结束后……

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒmɪst] [rest] —
In the land of our promised rest —
在 这 土地 的 我们的 承诺 休息 —

在我们应许的安息之地——

[ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ] , [maɪ]['beɪbi] , [tuː; tə] [pɑːt] ['nevə(r)][mɔː(r)] ,
I shall meet you , my baby , to part never more ,
我 将 见面 你 , 我的 婴儿 , 到 部分 绝不 更多的 ,

宝贝，我一定会与你重逢，永不分离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)][ɒn][maɪ] [brest] .
And hold you once more on my breast .
和 抓住 你 一次 更多的 在 我的 胸部 .

再一次将你拥入怀中。

[ðə; ði] ['feriz] ['mɒtəʊ]
The Fairy's Motto
这 仙女的 座右铭

仙女的格言

[ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['feəriz] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
A family of Fairies lived under the ground ,
一个 家庭 的 仙女 居住地 在下面 这 地面 ,

地下住着一群仙子。

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [pleɪs] - [biː; bi] [faʊnd] ,
And search as they might no place co'd be found ,
和 搜索 作为 他们 可能 不 地方 - 是 成立 ,

即使他们竭尽全力寻找，也找不到任何线索。

[weə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] , [ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [nest] ,
Where a home they could make , a snug little nest ,
在哪里 一个 家 他们 可以 制作 , 一个 舒适 小的 巢 ,

一个他们可以安家的地方，一个舒适的小窝，

[ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [hɑːm] [wen] [baɪ] [fəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prest] .

A refuge from harm when by foes they were pressed .

一个 避难所 从 伤害 什么时候 经过 敌人 他们 是 按下 .

在被敌人围攻时，这里是他们躲避伤害的避难所。

[deɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [ðeɪ] [ə'baʊt] ,

Day in , and day out they skurried about ,

天 在 , 和 天 出去 他们 匆忙 关于 ,

他们日复一日地四处奔波，

['pʊtɪŋ] [fɪʃ] [wɜrmz] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [raʊt] .

Putting fish worms , and beetles , and such like to rout .

推杆 鱼 蠕虫 , 和 甲虫 , 和 这样的 喜欢 到 路线 .

投放鱼虫、甲虫之类的东西来驱赶害虫。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wʌn] , [ðə; ði] [məʊst] [ˌenə'dʒetɪk] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

At length one , the most energetic of all ,

在 长度 一 , 这 最多 精力充沛 的 全部 ,

最后，其中最有活力的一个，

[faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

Found something quite large and round like a ball ,

成立 某物 相当 大的 和 圆形的 喜欢 一个 球 ,

发现一个又大又圆的东西，像个球一样。

[səʊ] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] , [wɪð] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪdz]

So calling the family , with pickaxe and spades

所以 呼叫 这 家庭 , 和 镐 和 黑桃

于是，他们召集了家人，带着镐和铁锹。

[ðeɪ] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [meɪd] .

They soon in the wonder an opening made .

他们 很快 在 这 想知道 一个 开幕 制成 .

他们很快惊奇地发现一个开口出现了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ?

And what do you think they found it to be ?

和 什么 做 你 思考 他们 成立 它 到 是 ?

你觉得他们发现了什么?

[ə; eɪ] ['tɜːnɪp] [səʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [θriː] .

A turnip so large it might have been three .

一个 芜菁 所以 大的 它 可能 有 到过 三 .

一个大得像三个萝卜一样的萝卜。

[səʊ] [ðeɪ] ['hɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

So they hollowed it out as fast as they could ,

所以 他们 空心的 它 出去 作为 快速地 作为 他们 可以 ,

所以他们以最快的速度把它掏空了。

[nɒt] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

Not pausing a moment for rest or for food .

不是 暂停 一个 片刻 为了 休息 或者 为了 食物 .

片刻不间断，没有休息，也没有吃饭。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ðeɪ] [hɜːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

A part of the contents they hurled from the door ,

一个 部分 的 这 内容 他们 投掷 从 这 门 ,

他们从门里扔出的部分物品，

[ænd; ənd] ['træmp(ə)ld] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['θɪkən] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

And trampled the rest to thicken the floor ,

和 践踏 这 休息 到 加厚 这 地面 ,

然后把剩下的东西踩扁，使地面更厚。

[ænd; ənd][eə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊlz] [ðə; ði] [sʌn] - [gæn][tuː; tə] [piːp] ,
And ere through the holes the sun ' gan to peep ,
和 埃雷 通过 这 孔 这 太阳 - 甘 到 窥视 ,

太阳开始透过孔洞窥视。

[ðə; ði] ['tɜːnɪp] [wɒz; wəz] ['empti] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [ə'sliːp] .
The turnip was empty , the Fairies asleep .
这 芜菁 曾是 空的 , 这 仙女 睡着了 .

萝卜是空的，仙女们都睡着了。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪp] [bed] [sɔː] ,
The gardener on passing his turnip bed saw ,
这 园丁 在 通过 他的 芜菁 床 锯 ,

园丁路过他的萝卜地时，看到了......

- [mɪdst] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [griːn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [flɔː] :
' Midst the flourishing green a queer looking flaw :
- 中间 这 芊芊 绿色的 一个 酷儿 寻找 缺陷 :

在一片繁茂的绿色中，出现了一个奇怪的瑕疵：

" [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?
" Why , how can this be ?
" 为什么 , 如何 能 这 是 ?

“为什么，怎么会这样？”

[aɪm][ʃʊə(r)] ['jestə] - [iːn] ,
I'm sure yester - e'en ,
我是 当然 昨天 - e'en ,

我确信昨天，

[ðæt] ['tɜːnɪp] , [æz; əz] ['eni] , [wɒz; wəz] ['θrɪfti] [ænd; ənd] [griːn] .
That turnip , as any , was thrifty and green .
那 芜菁 , 作为 任何 , 曾是 节俭 和 绿色的 .

那棵萝卜和其他萝卜一样，长势喜人，绿意盎然。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [grʌb] [æt; ət] [ɪts] [ruːt] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ,
There may be a grub at its root , or perhaps ,
那里 可能 是 一个 幼虫 在 它是 根 , 或者 也许 ,

根部可能有一条蛴螬，或者，

[ə; eɪ] [bʌg] [æt; ət] [ɪts] [tɒp] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['medlsəm] [tʃæps] ;
A bug at its top , they are meddlesome chaps ;
一个 漏洞 在 它是 顶部 , 他们 是 好事 小伙子们 ;

顶端有只虫子，他们是些爱管闲事的家伙；

[aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
I'll wait until morning , the heat of the sun
患病的 等待 直到 早晨 , 这 热 的 这 太阳

我会等到清晨，等到太阳升起的时候。

[meɪ] [hæv; həv] ['pruːvn; 'prəʊvn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .
May have proven too much for a delicate one .
可能 有 已证实 也 很多 为了 一个 精美的 一 .

对于娇嫩的宝宝来说，这可能有点过头了。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['fɛəriz] [weɪkt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" In the meantime the Fairies waked up by his words ,
" 在 这 与此同时 这 仙女 醒来 向上 经过 他的 字 ,

与此同时，仙子们被他的话语唤醒了。

[lɑːft] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [bɝdz] .
Laughed and chuckled together as happy as birds .
笑了 和 轻笑 一起 作为 快乐的 作为 鸟类 .

他们像鸟儿一样快乐地笑着、轻声笑着。

" [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [raʊnd] , [wiːl; wil] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [dʌn] ,
" Before he comes round , we'll have finished and done ,
" 前 他 来 圆形的 , 出色地 有 完成的 和 完毕 ,

“在他回来之前，我们就把事情做完了。”

[ænd; ənd] [hiːl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪp] [ɪz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [bʌn] .
And he'll find that his turnip is not worth a bun .
和 地狱 寻找 那 他的 芜菁 是 不是 值得 一个 包子 .

他会发现，他种的萝卜一文不值。

[hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [həʊld] ['revlri] [haɪ] ,
He will leave it and we will hold revelry high ,
他 将要 离开 它 和 我们 将要 抓住 狂欢 高的 ,

他会离开，而我们将尽情狂欢。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv] [laɪf] , [waɪ] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [daɪ] .
For that some may have life , why , something must die .
为了 那 一些 可能 有 生活 , 为什么 , 某物 必须 死 .

正因为如此，一些生命才能得以延续，而一些生命就必须消亡。

" [səʊ] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] [tɒp] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,
" So they cut a small hole through the top , for a door ,
" 所以 他们 切 一个 小的 洞 通过 这 顶部 , 为了 一个 门 ,

所以他们在顶部开了一个小洞，用来装门。

[ðə; ði] ['taɪniəst] [ruːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [tɔː(r)] ,
The tiniest roots from the outside they tore ,
这 最小的 根 从 这 外部 他们 撕裂 ,

他们连最细小的根须都从外面拔了出来，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lædə(r)] , [səʊ] [fɜːm] [ænd; ənd] [səʊ] [feə(r)]
And made them a ladder , so firm and so fair
和 制成 他们 一个 梯子 , 所以 公司 和 所以 公平的

并为他们搭建了一架梯子，如此坚固，如此公平

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [steə(r)] .
It answered their purpose and served as a stair .
它 回答 他们的 目的 和 服务 作为 一个 楼梯 .

它达到了他们的目的，并充当了楼梯。

[ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [liːf] ['kɑːpɪt] , [ə; eɪ] ['bedsted] [səʊ] [niːt]
A cabbage leaf carpet , a bedstead so neat
一个 卷心菜 叶子 地毯 , 一个 床架 所以 整洁的

一张卷心菜叶子铺成的地毯，一张整洁的床架。

[ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːt] ,
They made in a minute , just out of a beet ,
他们 制成 在 一个 分钟 , 只是 出去 的 一个 甜菜 ,

他们只用一个甜菜根，就在一分钟内做成了

[ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ruːts] ,
A table and chairs were made out of roots ,
一个 桌子 和 椅子 是 制成 出去 的 根 ,

桌子和椅子是用树根做的，

[sə'pɔːrtɪd] [ɪn] [staɪl] [baɪ] [ə'spærəgəs] [ʃuːts] .
Supported in style by asparagus shoots .
有 在 风格 经过 芦笋 芽 .

芦笋嫩芽为其增添了时尚感。

[leɪs] ['kɜːtənz] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)] [wɛbs] , [hʌŋ] ['or] [ðə; ði] [dɔːz] ,
Lace curtains of spider webs , hung o'er the doors ,
蕾丝 窗帘 的 蜘蛛 网络 , 悬挂 超过 这 门 ,

蛛网状的蕾丝窗帘，悬挂在门上。

[ænd; ənd]['bʌmb(ə)l] [biː] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði] [flɔːz] ,
And bumble bee skins were the rugs on the floors ,
和 大黄蜂 蜜蜂 皮肤 是 这 地毯 在 这 楼层 ,

而大黄蜂的皮则被用作了地板上的地毯。

[ðeə(r)] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [wiːd] [meɪd] ,
Their dishes were all from the button weed made ,
他们的 菜肴 是 全部 从 这 按钮 杂草 制成 ,

他们的菜肴全部是用纽扣草制成的，

[ðeə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][fɔːrks][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [grɑːs] [bleɪd] ,
Their knives and their forks from the tiny grass blade ,
他们的 刀具 和 他们的 叉子 从 这 微小的 草 刀刃 ,

他们的刀叉取自细小的草叶，

[kɔːn] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʊʃnz] , ['θɪsldaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ,
Corn silk for their cushions , thistledown for a bed ,
玉米 丝绸 为了 他们的 靠垫 , 蓟绒 为了 一个 床 ,

用玉米须做垫子，用蓟绒做床。

" ['aʊə(r)] [həʊm] [wɪl] [biː; bi] ['rɔɪəl] , " [ðeɪ] ['bəʊstɪŋli] [sed] .
" Our home will be royal , " they boastingly said .
" 我们的 家 将要 是 皇家 , " 他们 吹嘘地 说 .

"我们的家将会是皇家般的，"他们吹嘘道。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [blæk] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ,
They caught a black cricket and hollowed him out ,
他们 捕捉 一个 黑色的 蟋蟀 和 空心的 他 出去 ,

他们捉到一只黑蟋蟀，把它掏空了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][krɪb] [ðə; ði] [swiːt] ['beɪbi][mʌst; məst][hæv; həv] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,
For a crib the sweet baby must have , without doubt ,
为了 一个 婴儿床 这 甜的 婴儿 必须 有 , 没有 怀疑 ,

对于可爱的宝宝来说，婴儿床无疑是必备的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪt] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔːt] ['glædli][tuː; tə] [gɪv] ,
And the cricket , his life , ought gladly to give ,
和 这 蟋蟀 , 他的 生活 , 应该 乐意 到 给 ,

而板球，他的生命，应该乐于奉献。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[fɔː(r); fə(r)] " ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] , [ðæt] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
For " something must die , that others may live .
为了 " 某物 必须 死 , 那 其他的 可能 居住 .

因为"有些东西必须死去，其他东西才能生存。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wei]
" But why should I tell you the wonderful way
" 但 为什么 应该 我 告诉 你 这 精彩的 方式

但我为什么要告诉你这奇妙的方法呢?

[ðeɪ] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ?
They furnished and finished their house the next day ?
他们 提供 和 完成的 他们的 房子 这 下一个 天 ?

他们第二天就把房子装修好了?

[ðeɪ] [sent] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðeə(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [frendz] —
They sent invitations to their four hundred friends —
他们 发送 邀请函 到 他们的 四 百 朋友们 —

他们向四百位朋友发出了邀请函——

" [æt; ət] [həʊm] — ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [endz] .
" At Home — after sunset until the night ends .
" 在 家 — 后 日落 直到 这 夜晚 结束 .

“在家——从日落到夜幕降临。”

" [bʌt; bət][plænz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [endz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,
" But plans that are made for ends of our own ,
" 但 计划 那 是 制成 为了 结束 的 我们的 自己的 ,

但是，那些为我们自身利益而制定的计划，

[meɪ] [stiːl] ['aʊə(r)] [swiːt] [plʌmz] [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [stəʊn] .
May steal our sweet plums and leave us the stone .
可能 偷 我们的 甜的 李子 和 离开 我们 这 石头 .

愿你偷走我们甜美的李子，只留下李子核。

[nekst] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɔːkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz]
Next day as the gardener walked down through the rows
下一个 天 作为 这 园丁 步行 向下 通过 这 行

第二天，园丁沿着花圃走下来。

['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,
Pressing down the soft earth here and there with his toes ,
紧迫 向下 这 柔软的 地球 这里 和 那里 和 他的 脚趾 ,

他用脚趾不时地踩踏着松软的泥土，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːnɪp] [lʊkt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] —
He found that the turnip looked worse than before —
他 成立 那 这 芜菁 看起来 更糟 比 前 —

他发现这棵萝卜看起来比以前更糟糕了——

[ænd; ənd] ['grɪmli] [hiː; hi] [smaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɒp] [dɔː(r)] ,
And grimly he smiled , for he saw the top door ,
和 阴沉地 他 微笑 , 为了 他 锯 这 顶部 门 ,

他露出了苦笑，因为他看到了顶楼的门。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fə'gɒt] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] [lɑːst] [naɪt]
That the Fairies forgot in their hurry last night
那 这 仙女 忘了 在 他们的 匆忙 最后的 夜晚

昨晚仙子们匆忙之中忘记了这件事

[tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n] [daʊn] [taɪt] ,
To close with the curtains , and fasten down tight ,
到 关闭 和 这 窗帘 , 和 系 向下 紧的 ,

拉上窗帘，并系紧。

[səʊ] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] [liːvz] [draɪ][ænd; ənd] [ded] ,
So stooping , he gathered the leaves dry and dead ,
所以 弯腰 , 他 聚集 这 树叶 干燥 和 死的 ,

于是他弯下腰，捡起了那些干枯的树叶。

[geɪv] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʊl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['or] [hɪz; ɪz] [hed]
Gave a vigorous pull , and away o'er his head
给予 一个 蓬勃 拉 , 和 离开 超过 他的 头

他猛地一拉，便将他甩到了头顶。

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɛəriz] , [gʊd] - [baɪ] —
He sent it a - flying — Poor Fairies , good - bye —
他 发送 它 一个 - 飞行 — 贫穷的 仙女 , 好的 - 再见 —

他把它扔了出去——可怜的仙女们，再见了——

" [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [daɪ] .
" That something may live , you know , something must die .
" 那 某物 可能 居住 , 你 知道 , 某物 必须 死 .

“有生命存在，就必然有生命消亡。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

[ə; eɪ] ['revəri]
A Reverie
一个 遐想

遐想

['stændɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
Standing to - night beside their little bed ,
常设 到 - 夜晚 旁 他们的 小的 床 ,

今晚，我站在他们的小床边。

[ɔːl] ['rɪtʃli] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [leɪs] ,
All richly hung with tapestry and lace ,
全部 丰富 悬挂 和 挂毯 和 蕾丝 ,

所有房间都挂满了华丽的挂毯和蕾丝。

[ai] [lʊk] [hɑːf] ['sædli] [daʊn] [ə'pɒn] [maɪ] ['treʒəz] [ðeə(r)] ,
I look half sadly down upon my treasures there ,
我 看 一半 令人遗憾的是 向下 之上 我的 宝藏 那里 ,

我半是伤感地俯视着那里的珍宝，

[maɪ] [bɔɪz] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [greɪs] ,
My boys , so full of innocence and grace ,
我的 男孩们 , 所以 满的 的 无辜 和 优雅 ,

我的孩子们，如此纯真优雅，

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [læmz] , [seɪf] ['fəʊldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
My little lambs , safe folded for the night ,
我的 小的 羔羊 , 安全的 折叠 为了 这 夜晚 ,

我的小羊羔们，安全地折叠起来准备睡觉了，

[kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['slʌmbə(r)] [ˌʌnə'weə(r)] .
Caught by the god of slumber unaware .
捕捉 经过 这 上帝 的 睡眠 不知情 .

被睡神捉住，毫无防备。

[ðə; ði] ['stɜːdi] [lædz] [sɒft] [tʃiːk] [kləʊz] [prest]
The sturdy lad's soft cheek close pressed
这 结实的 小伙子的柔软的 脸颊 关闭 按下

那壮硕男孩柔软的脸颊紧紧贴着

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] ['brʌðərz] , [sɒft] [ænd; ənd] [feə(r)] ;
Against his baby brother's , soft and fair ;
反对 他的 婴儿 兄弟 , 柔软的 和 公平的 ;

与他年幼的弟弟相比，他显得温柔而白皙；

[ðə; ði] [smaɪl] [ɪz] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [red] [maʊθ] .
The smile is still upon the boy's red mouth .
这 微笑 是 仍然 之上 这 男孩们 红色的 嘴 .

男孩红润的嘴唇上依然挂着笑容。

[ɒn] ['beɪbiz] [feɪs] [ðə; ði] ['rəʊgɪʃ] ['dɪmplz] [laɪ] ;
On baby's face the roguish dimples lie ;
在 婴儿的 脸 这 调皮 酒窝 说谎 ;

婴儿脸上带着顽皮的酒窝；

[ðə; ði][kɜːrlz][ɒv; əv] [braʊn] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [rɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
The curls of brown , the shining rings of gold ,
这 卷发 的 棕色的 , 这 灼灼 戒指 的 金子 ,

棕色的卷发，闪亮的金环，

[laɪk] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ['tremb(ə)l][æz; əz][ai] [saɪ] —
Like sun and shadow tremble as I sigh —
喜欢 太阳 和 阴影 颤抖 作为 我 叹 —

就像太阳和阴影在我叹息时颤抖一样——

[saɪ] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [greɪs]
Sigh that so much of innocence and grace
叹 那 所以 很多 的 无辜 和 优雅

唉，那么多的纯真和优雅

[səʊ] [suːn] [mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['tendə(r)][keə(r)] —
So soon must leave a mother's tender care —
所以 很快 必须 离开 一个 母亲的 投标 关心 —

如此短暂，就要离开母亲的温柔呵护——

[səʊ] [suːn] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [j'iəz] [kraʊd] [ɒn] [ə'peɪs] ,
So soon the hurrying years crowd on apace ,
所以 很快 这 匆忙 年 人群 在 迅速 ,

时光飞逝，转眼间岁月便匆匆而过。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
And bring to each of toil and pain his share .
和 带来 到 每个 的 辛劳 和 疼痛 他的 分享 .

让每个人都承担自己应得的辛劳和痛苦。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] ['pɔɪz(ə)nd] [breθ] [frɒm; frəm][lɪps] [prə'feɪn] ,
To - day , when poisoned breath from lips profane ,
到 - 天 , 什么时候 中毒 气息 从 嘴唇 亵渎 ,

今天，当从亵渎的嘴唇中吐出的毒气，

[bləʊn] ['hɑːʃli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪzi] [striːt] [bɪ'ləʊ] ,
Blown harshly from the busy street below ,
吹 严厉地 从 这 忙碌的 街道 以下 ,

从下方繁忙的街道上吹来的凛冽寒风

['entəd] [maɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [brɔːt]
Entered my safe retreat , and brought
进入 我的 安全的 撤退 , 和 带来

进入我的安全避难所，并带来

[kwɪk] [tuː; tə][maɪ][saɪd][ðə; ði] [læd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'gləʊ] ,
Quick to my side the lad , his cheeks aglow ,
快的 到 我的 边 这 小伙子 , 他的 脸颊 闪耀 ,

那小伙子迅速来到我身边，双颊泛红。

[hɪz; ɪz]['heɪz(ə)l] [aɪz] [wɪð] ['wʌndə(r)][waɪd] [met] [maɪn] ;
His hazel eyes with wonder wide met mine ;
他的 榛 眼睛 和 想知道 宽的 遇见 矿 ;

他那双充满惊奇的榛色眼睛与我的目光相遇；

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] — [ai] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
I could not speak — I stooped and kissed his hand .
我 可以 不是 说话 — 我 弯腰 和 亲吻 他的 手 .

我无法说话——我弯下腰，吻了他的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [pɑːst] , [maɪ] [hɑːt] [liːpt] [ʌp][ɪn][dʒɔɪ] —
The shadow passed , my heart leaped up in joy —
这 阴影 通过了 , 我的 心 跳跃 向上 在 喜悦 —
影子消失了，我的心欢喜地跳了起来——

[ðə; ði] [wɜːdz] — [ðə; ði][sɪn] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] .
The words — the sin — he did not understand .
这 字 — 这 罪 — 他 做过 不是 理解 .
他不明白这些话——这些罪过——是什么意思。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs]
But ere the cloud had left his childish face
但 埃雷 这 云 有 左边 他的 幼稚 脸
但乌云尚未散去，他那稚嫩的脸上便已笼罩着一层阴影。

[əˈpɒn] [maɪ] [hɑːt] [ðɪs] [diːpə(r)] [ˈʃædəʊ] [leɪ] :
Upon my heart this deeper shadow lay :
之上 我的 心 这 更深 阴影 躺 :
我的心上笼罩着这道更深的阴影:

[ai] [ˈkænɒt] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [maɪ] [ˈdɑːliŋz] [seɪf] ;
I cannot always keep my darlings safe ;
我 不能 总是 保持 我的 亲爱的们 安全的 ;
我无法始终保护我的宝贝们的安全;

[ðel] [liːv] [ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊld][sʌm; səm] [deɪ] .
They'll leave the shelter of the fold some day .
他们会 离开 这 庇护所 的 这 折叠 一些 天 .
他们总有一天会离开羊群的庇护。

[strɒŋ] - [ˈwɪld] , [strɒŋ] - [hɑːtɪd] , [ˈlʌvɪŋ] [bɔɪz] —
Strong - willed , strong - hearted , loving boys —
强的 - 意志 , 强的 - 心地 , 爱 男孩们 —
意志坚强、心地善良、充满爱心的男孩们——

[hɑːˈməʊniəs] [səʊlz] [baɪ][ˈeɪndʒəls][set] [əˈtjuːn] —
Harmonious souls by angels set attune —
和谐 灵魂 经过 天使 放 协调 —
天使调和的和谐灵魂——

[əʊ] , [meɪ] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [tʌtʃ] [ðə; ði] [kiːz] [əˈraɪt] !
Oh , may my fingers touch the keys aright !
哦 , 可能 我的 手指 触碰 这 钥匙 好的 !
哦，愿我的手指能正确地触碰到琴键!

[ai][ɑːsk][ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən] [ðɪs] [nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [buːn] ;
I ask of Heaven than this no greater boon ;
我 问 的 天堂 比 这 不 更大的 恩惠 ;
我向上天祈求的，没有比这更大的恩惠了;

[nəʊ][ˈgreɪtə(r)] [buːn] [ðæn; ðən] [ˈwɪzdəm] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ]
No greater boon than wisdom from on high
不 更大的 恩惠 比 智慧 从 在 高的
没有什么比来自上天的智慧更伟大了

[tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][sɪn] ;
To strengthen them against the snares of sin ;
到 加强 他们 反对 这 陷阱 的 罪 ;
使他们能够抵御罪恶的陷阱;

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ,
To teach them how to live and how to die ,
到 教 他们 如何 到 居住 和 如何 到 死 ,
教他们如何生活，如何死亡，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)]['mɑːstə(r)][bɪd][ðem; ðəm] " ['entə(r)][ɪn] !
To hear their Master bid them " Enter in !
到 听到 他们的 掌握 出价 他们 " 进入 在 !
听到主人命令他们"进来！"

" [səʊ] , [wɪð] [maɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps]
" So , with my good - night kiss upon your lips
" 所以 , 和 我的 好的 - 夜晚 吻 之上 你的 嘴唇
"那么，就让我用晚安吻轻吻你的嘴唇吧。"

[aɪl] ['bænɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ,
I'll banish all the shadows from my heart ,
患病的 放逐 全部 这 阴影 从 我的 心 ,
我将驱散心中所有的阴影，

[ænd; ənd] [nəʊ] [hiːl] [send][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] ,
And know He'll send His blessed sunshine in ,
和 知道 地狱 发送 他的 蒙福 阳光 在 ,
要知道祂会赐下祂的阳光，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]
[第28页]

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [pɑːt] .
If only you and I will do our part .
如果 仅有的 你 和 我 将要 做 我们的 部分 .
只要你我各尽其责就好了。

[maɪ] [tʃɔɪs]
My Choice
我的 选择
我的选择

[aɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][laɪ]
I'm only a boy , but before me lie
我是 仅有的 一个 男生 , 但 前 我 说谎
我只是个男孩，但在我面前躺着

[laɪfs] [pɑːðz] [ˌʌn'trɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ]
Life's paths untrod , and a sunny sky
生活的 路径 未开发的 , 和 一个 阳光明媚 天空
人生之路尚未踏足，晴空万里。

[bendz] ['or] [ðə; ði] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒn][ˌem 'iː] .
Bends o'er the paths , and smiles on me .
弯曲 超过 这 路径 , 和 微笑 在 我 .
弯下腰，掠过小路，对我微笑。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] [bluː] [sə'riːn] , [ai] [siː]
And under its blue serene , I see
和 在下面 它是蓝色的 安详 , 我 看
在它宁静的蓝色之下，我看到

[tuː] [weɪz] [stretʃ] [aʊt] , [wʌn] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [streɪt] ;
Two ways stretch out , one , narrow and straight ;
二 方式 拉紧 出去 , 一 , 狭窄的 和 直的 ;
两条路延伸出去，一条是窄而直的；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [brɔːd] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊpən] [geɪt]
The other , broad , and an open gate
这 其他 , 广阔 , 和 一个 打开 门
另一边，宽阔的，还有一扇敞开的大门。

['bekən] [ˌem 'iː][ɒn] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [swiːt]
Beckons me on , and smiling and sweet
招手 我 在 , 和 微笑 和 甜的

她向我招手，微笑着，甜美动人。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hevənz] [feə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt]
Are the Heavens fair , and down at my feet
是 这 天 公平的 , 和 向下 在 我的 脚

天色是否晴朗，而我的脚下又是否如此?

[feə(r)] ['flaʊəz] [bluːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [nɒd]
Fair flowers bloom , and the grasses nod
公平的 花朵 盛开 , 和 这 草 点头

鲜花盛开，青草摇曳。

[ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][sləʊp][ɒv; əv][ðə; ði]['emərəld][sɒd] .
On the level slope of the emerald sod .
在 这 等级 坡 的 这 翠 草皮 .

在翠绿草皮的平缓斜坡上。

[ɪn][ðə; ði]['bɑski] [delz] [maɪ] [aɪz] [dɪ'sɜːn]
In the bosky dells my eyes discern
在 这 博斯基 戴尔斯 我的 眼睛 辨别

在绿树成荫的山谷中，我的目光分辨出

[ðə; ði] ['feðəri] [fleɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪlmi] [fɜːn] ,
The feathery flakes of the filmy fern ,
这 羽毛状的 薄片 的 这 电影 蕨类 ,

薄片蕨类植物的羽状叶片，

[ðə; ði][bɜːdz] - [ləʊ] [sɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [diːp]
The birds ' low song in the shadows deep
这 鸟类 - 低的 歌曲 在 这 阴影 深的

鸟儿在阴影深处低声鸣叫

[lʌl] [maɪ] ['fænsiz] [tuː; tə] ['driːmfʊl] [sliːp] .
Lull my fancies to dreamful sleep .
麻痹 我的 幻想 到 梦幻般的 睡觉 .

让我的幻想沉入梦乡。

[ðə; ði][sʌn] - [flekt] [sləʊps][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən] [geɪt]
The sun - flecked slopes and the open gate
这 太阳 - 有斑点的 连续下坡 和 这 打开 门

阳光斑驳的山坡和敞开的大门

[siːm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['iːgə(r)] [fiːt] [tuː; tə][weɪt] .
Seem for my eager feet to wait .
似乎 为了 我的 渴望的 脚 到 等待 .

似乎我的双脚还在等待着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nærəʊ] [wei] , [ðəʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] ,
But the narrow way , though rough and steep ,
但 这 狭窄的 方式 , 尽管 粗糙的 和 陡 ,

但是这条狭窄的小路，虽然崎岖陡峭，

[hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [liːp]
Has a charm for me , and my senses leap
有 一个 魅力 为了 我 , 和 我的 感官 飞跃

它对我有着莫大的吸引力，我的感官瞬间被唤醒。

[æz; əz][ai] [vjuː] [ðə; ði] ['haɪts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][raɪz]
As I view the heights that seem to rise
作为 我 看法 这 高度 那 似乎 到 上升

当我眺望那些似乎不断升高的山峰时

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊli] [ɜːθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [skaɪz] .
From the lowly earth , to the sunlit skies .
从 这 卑微的 地球 , 到 这 阳光照射 天空 .

从卑微的大地，到阳光普照的天空。

[ðəʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] [frɔːt] ,
Though rough and steep , and with danger fraught ,
尽管 粗糙的 和 陡 , 和 和 危险 充满危机 ,

虽然崎岖陡峭，充满危险，

[ðəʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['haɪts] [wɪð] [maɪ][laɪf][biː; bi] [bɔːt] —
Though the glorious heights with my life be bought —
尽管 这 辉煌 高度 和 我的 生活 是 买 —

即使我的生命可以换来辉煌的巅峰——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[aɪl] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [daʊn] ,
I'll turn from the broad road leading down ,
患病的 转动 从 这 广阔 路 领导 向下 ,

我将离开那条通往山下的宽阔道路，

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] ['haɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɒrəl, 'lɔː-] [kraʊn] .
And seek the heights and the laurel crown .
和 寻找 这 高度 和 这 月桂树 王冠 .

追求巅峰和桂冠。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [prɪnts] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːn] - [pɪəst] [fiːt] ,
From the blood - stained prints of my thorn - pierced feet ,
从 这 血 - 染色 印刷 的 我的 刺 - 穿孔 脚 ,

从我被荆棘刺穿的脚上沾满鲜血的脚印来看，

[sprɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊəz] , [huːz] ['freɪgrəns] [swiːt] ,
Spring wonderful flowers , whose fragrance sweet ,
春天 精彩的 花朵 , 谁 香味 甜的 ,

春天盛开着美丽的花朵，它们香气甜美。

[bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːmi] [eə(r)] ,
Borne on the breath of the balmy air ,
出生 在 这 气息 的 这 芳香 空气 ,

乘着温暖的空气而来，

[tʃɑːms] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [dɪ'spelz] [maɪ][keə(r)] .
Charms my heart and dispels my care .
魅力 我的 心 和 驱散 我的 关心 .

它俘获了我的心，驱散了我的忧虑。

[ðə; ði] ['biːtlɪŋ] [krægz] [ðæt] [blɒk] [maɪ] [wei] ,
The beetling crags that block my way ,
这 甲虫 峭壁 那 堵塞 我的 方式 ,

挡住我去路的嶙峋峭壁，

[ðə; ði] [stɔːm] [klaʊdz] [gluːm] , [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪ] ,
The storm cloud's gloom , where the lightnings play ,
这 风暴 云的 愁云 , 在哪里 这 闪电 玩 ,

暴风云的阴霾，闪电交加之处，

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [njuː] [em'praɪz] ,
But give me strength for each new emprise ,
但 给 我 力量 为了 每个 新的 企业 ,

但请赐予我力量，去迎接每一个新的挑战。

[ænd; ənd][dʒɔɪz][maɪ][səʊl][æz; əz][ai] ['sləʊli] [raɪz] ;
And joys my soul as I slowly rise ;
和 喜悦 我的 灵魂 作为 我 缓慢地 上升 ;

当我缓缓升起时，我的灵魂充满了喜悦；

[fɔː(r); fə(r)] [snɛə] [ænd; ənd] [klɪfs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][ˌem 'iː]
For snares and cliffs , to a boy like me
为了 陷阱 和 悬崖 , 到 一个 男生 喜欢 我

对于像我这样的男孩来说，陷阱和悬崖

[ʃʊd; ʃəd]['əʊnli] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][biː; bi] .
Should only incentives to action be .
应该 仅有的 激励措施 到 行动 是 .

应该只提供行动激励。

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [raɪz] — [ɪf] [ai] ['ɜːnɪstli] [traɪ]
I'm bound to rise — If I earnestly try
我是 边界 到 上升 — 如果 我 切实 尝试

我注定会成功——只要我真心努力

[ai] [nəʊ] [ai][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɪltɒp] [haɪ] .
I know I can reach the hilltops high .
我 知道 我 能 抵达 这 山顶 高的 .

我知道我可以登上高高的山顶。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ænd; ənd] [pleɪ] ,
But I have no time to loiter and play ,
但 我 有 不 时间 到 游荡 和 玩 ,

但我没有时间闲逛玩耍，

[ɒn][ðə; ði] ['temptɪŋ] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊnwəd] [wei] ,
On the tempting slopes of the downward way ,
在 这 诱人的 连续下坡 的 这 向下 方式 ,

在下坡路那诱人的斜坡上，

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] , [baɪ] [gʊd] [men] [trɒd] ,
But must follow the path , by good men trod ,
但 必须 跟随 这 小路 , 经过 好的 男人 践踏 ,

但必须沿着好人走过的路走，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][gɒd] .
To rise to the heights of life and God .
到 上升 到 这 高度 的 生活 和 上帝 .

攀登至人生和神的巅峰。

['eliət]
Elliott
埃利奥特

埃利奥特

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] , [frɒm; frəm] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blest] ,
Dear little cherub , from isles of the blest ,
亲爱的 小的 小天使 , 从 岛屿 的 这 祝福 ,

亲爱的小天使，来自福岛，

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['destəni] ?
What is your destiny ?
什么 是 你的 命运 ?

你的命运是什么？

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kwest] ?
What is your quest ?
什么 是 你的 寻求 ?

你的追求是什么?

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] [aɪz]
Have you been watching us with your bright eyes
有 你 到过 观看 我们 和 你的 明亮的 眼睛

你是不是一直用你明亮的眼睛看着我们?

[tɪl] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [sə'praɪz] ?
Till you thought you would come as a cunning surprise ?
直到 你 想法 你 会 来 作为 一个 狡猾 惊喜 ?

直到你以为你会以出其不意的方式出现?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [lækt] [ə; eɪ]['beɪbi][səʊ] [swiːt]
Did you see that this house lacked a baby so sweet
做过 你 看 那 这 房子 缺乏 一个 婴儿 所以 甜的

你有没有注意到这房子里缺少一个可爱的宝宝?

[tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ?
To widen the circle and make it complete ?
到 扩大 这 圆圈 和 制作 它 完全的 ?

扩大圆圈，使其完整?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ʌp] [ə'bʌv]
Did you see from your perch in the realms up above
做过 你 看 从 你的 栖息 在 这 领域 向上 多于

你从高处俯瞰，看到了吗?

[ðə; ði] [swiːt] ['mʌðə(r)] - [hɑːt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [lʌv] ?
The sweet mother - heart overflowing with love ?
这 甜的 母亲 - 心 溢出 和 爱 ?

那颗充满爱意的慈母之心?

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['preʃəs] , [juː; jʊ] [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
You thought it so precious , you flew to her breast ,
你 想法 它 所以 宝贵的 , 你 飞翔 到 她 胸部 ,

你觉得她如此珍贵，于是飞奔到她的怀抱。

[juː; jʊ] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] [rest] —
You sought it and found it , and found , too , your rest —
你 寻求 它 和 成立 它 , 和 成立 , 也 , 你的 休息 —

你寻觅并找到了它，也找到了你的安息——

[jɔː(r); jə(r)]['refjuːdʒ][frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] ; [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtrəs] [səʊ] [strɒŋ] ,
Your refuge from sorrow ; your fortress so strong ,
你的 避难所 从 悲哀 ; 你的 堡垒 所以 强的 ,

你远离悲伤的避难所；你坚固的堡垒，

[meɪ] [juː; jʊ] [rest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dwel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] .
May you rest in it , dwell in it , cherish it long .
可能 你 休息 在 它 , 住 在 它 , 珍惜 它 长的 .

愿你安息其中，沉浸其中，长久珍惜。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [æz; əz] ['djuːdrɒp] [wen] [pɑːtʃt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ;
You are welcome as dewdrops when parched are the flowers ;
你 是 欢迎 作为 露珠 什么时候 干渴 是 这 花朵 ;

你们的到来如同干涸花朵上的露珠般令人欣喜;

[juː; jʊ] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪz] [tɪl] [ðeɪ] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] ['aʊəz] .
You will brighten the days till they shrink into hours .
你 将要 提亮 这 天 直到 他们 收缩 进入 小时 .

你会让每一天都充满阳光，直到它们缩短成几个小时。

[meɪ] ['hev(ə)n] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [fɪl] [juː; jʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
May heaven watch over you , fill you with joy ,
可能 天堂 手表 超过 你 , 充满 你 和 喜悦 ,

愿上天保佑你，使你充满喜乐。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l] , [ɪn][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
And bless the whole circle , in you , little boy .
和 保佑 这 所有的 圆圈 , 在 你 , 小的 男生 .

愿你身上的一切都得到祝福，小男孩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz]
Three Little Kittens
三 小的 小猫

三只小猫咪

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [blæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Three little kittens , black , white and gray ,
三 小的 小猫 , 黑色的 , 白色的 和 灰色的 ,

三只小猫咪，黑色、白色和灰色，

[went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .
Went out in the garden one morning to play .
去 出去 在 这 花园 一 早晨 到 玩 .

一天早上出去在花园里玩。

[sed] [ðə; ði] [waɪt] [wʌn] , " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] [ænd; ənd] [gəʊ] [siːk] ,
Said the white one , " I want to play hide and go seek ,
说 这 白色的 一 , " 我 想 到 玩 隐藏 和 去 寻找 ,

白皮肤的那只说：“我想玩捉迷藏。”

- [tɪz] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi] [pleɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] . "
' Tis long since we played it , much more than a week . "
- 的 长的 自从 我们 玩 它 , 很多 更多的 比 一个 星期 . "

我们已经很久没玩过这首曲子了，超过一个星期了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] , " [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
" All right , " said the gray , " I'm ready for fun ,
" 全部 正确的 , " 说 这 灰色的 , " 我是 准备好 为了 乐趣 ,

“好吧，”灰猫说，“我已经准备好玩乐了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][hɒp][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌn] .
" And he started away with a hop and a run .
" 和 他 开始 离开 和 一个 跳 和 一个 跑步 .

“然后他蹦蹦跳跳地跑开了。”

" [dʒʌst] [weɪt] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] [wɪð] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [graʊl] ,
" Just wait , " said the black with an ominous growl ,
" 只是 等待 , " 说 这 黑色的 和 一个 不祥的 咆哮 ,

“等着瞧，”黑衣人发出不祥的低吼声说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋkld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['krʊkɪdəst] [skaʊl] .
His face wrinkled up in the crookedest scowl .
他的 脸 皱 向上 在 这 最弯曲的 皱眉头 .

他脸上露出了极其扭曲的表情，眉头皱成一团。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [geɪm] — [ai] [ʃænt] [pleɪ] [æt; ət] [ðæt] ,
" It's an old - fashioned game — I shan't play at that ,
" 它是 一个 老的 - 造型 游戏 — 我 不会 玩 在 那 ,

“这是个老掉牙的游戏——我不玩了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [jʌŋ] [kæt] ;

It is not becoming a stylish young cat ;

它 是 不是 成为 一个 时髦的 年轻的 猫 ;

它并没有变成一只时髦的年轻猫咪;

[aɪl] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ɔː(r)] [aɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

I'll sport with the leaves or I'll play in the sun ,

患病的 运动 和 这 树叶 或者 患病的 玩 在 这 太阳 ,

我要么和落叶嬉戏，要么在阳光下玩耍。

[bʌt; bət] [ɪts] ['taɪəsəm] , [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [rʌn] .

But it's tiresome , unpleasant and foolish to run .

但 它是 令人厌烦 , 令人不快的 和 愚蠢 到 跑步 .

但跑步既累人，又令人不快，而且很愚蠢。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ə'griːd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [wei] ,

" The others agreed in a good - natured way ,

" 这 其他的 同意 在 一个 好的 - 自然 方式 ,

其他人都友好地表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [bɪ'gæn] [ðen] [tuː; tə] [pleɪ] ;

And the three little kittens began then to play ;

和 这 三 小的 小猫 开始 然后 到 玩 ;

于是，三只小猫咪开始玩耍起来;

[ðə; ði] [ded] [liːvz] [went] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] ,

The dead leaves went flying to right and to left ,

这 死的 树叶 去 飞行 到 正确的 和 到 左边 ,

枯叶四处飞舞，左右摇摆。

[ɔːl] [θriː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [siːmd] [ɒv; əv] ['sensɪz] [bɪ'reft] ;

All three , for a time seemed of senses bereft ;

全部 三 , 为了 一个 时间 似乎 的 感官 失去 ;

三人一时之间似乎失去了知觉;

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɒŋ] — " [ai] [seɪ] [ðæts] [nɒt] [feə(r)] ,

But something went wrong — " I say that's not fair ,

但 某物 去 错误的 — " 我 说 那就是 不是 公平的 ,

但出了点问题——“我说这不公平，

" [ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] [kraɪd] — " [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [ai][doʊnt][keə(r)] " —

" The black kitten cried — " and to play I don't care " —

" 这 黑色的 小猫 哭 — " 和 到 玩 我 不 关心 " —

“那只黑色小猫叫道——‘玩耍我不在乎’——”

[ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [kəuks] [hɪm] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

The gray and the white coaxed him hard for awhile ,

这 灰色的 和 这 白色的 哄骗 他 难的 为了 一会儿 ,

灰人和白人苦苦劝说了他好一会儿，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kɔːz] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][tuː; tə] [smaɪl] ,

But nothing would cause him to speak or to smile ,

但 没有什么 会 原因 他 到 说话 或者 到 微笑 ,

但他什么也不肯说，也不肯笑。

[səʊ] [ðeɪ] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [hai] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] —

So they left him alone and hied them away —

所以 他们 左边 他 独自的 和 希德 他们 离开 —

于是他们把他一个人留下，自己则躲了起来——

" [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] " - [mʌŋst] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['laɪləks][tuː; tə] [pleɪ] .

" Hide and seek " ' mongst the roses and lilacs to play .

" 隐藏 和 寻找 " - 其中 这 玫瑰 和 丁香 到 玩 .

在玫瑰和紫丁香丛中玩捉迷藏。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] [geɪ] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] [gruː] —
He heard their gay laughter and sullener grew —
他 听到 他们的 同性恋 笑声 和 闷闷不乐 生长 —

他听到他们欢快的笑声，心情却更加阴沉了——

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [hɒt] — [ðə; ði] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bluː] ,
The sun was too hot — the skies were too blue ,
这 太阳 曾是 也 热的 — 这 天空 是 也 蓝色的 ,

太阳太热了，天空太蓝了。

[ðə; ði] [grɑːs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] , [wɒz; wəz] [dæmp] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,
The grass , he was certain , was damp where he lay ,
这 草 , 他 曾是 肯定 , 曾是 潮湿 在哪里 他 躺 ,

他确信，他躺着的地方草地是潮湿的。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [kənˈspaɪə(r)] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ,
All things had conspired to annoy him that day ,
全部 事物 有 密谋 到 烦人 他 那 天 ,

那天，所有的事情都似乎在合谋让他烦恼。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈsʌnʃaɪn] , [ðə; ði] [mɜːθ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ,
He could bear neither sunshine , the mirth that he heard ,
他 可以 熊 两者都不 阳光 , 这 欢笑 那 他 听到 ,

他既无法忍受阳光，也无法忍受他听到的欢笑声。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbiːz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɜːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] .
The hum of the bees , nor the chirp of a bird .
这 哼 的 这 蜜蜂 , 也不 这 啁啾 的 一个 鸟 .

既没有蜜蜂的嗡嗡声，也没有鸟儿的鸣叫声。

[haʊ] [ˈsɪli] [ðeɪ] [siːmd] — [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [səʊ] [krɒs] —
How silly they seemed — it made him so cross —
如何 愚蠢的 他们 似乎 — 它 制成 他 所以 叉 —

他们看起来多么愚蠢啊——这让他非常生气——

[ðə; ði] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɒs] ,
The pleasures of life were nothing but dross ,
这 快乐 的 生活 是 没有什么 但 浮渣 ,

人生的乐趣不过是些糟粕。

[səʊ] [hiː; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)] ;
So he hastened away in a fit of despair ;
所以 他 加快 离开 在 一个 合身 的 绝望 ;

于是他绝望地匆匆离去；

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgenst] [hɪm] [ænd; ənd] " [ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [feə(r)] .
All things were against him and " nothing was fair .
全部 事物 是 反对 他 和 " 没有什么 曾是 公平的 .

一切都对他不利，“没有一件事是公平的”。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [dʌz] [ˈeni] [wʌn] [nəʊ]
" And now , little people , does any one know
" 和 现在 , 小的 人们 , 做 任何 一 知道

“现在，小家伙们，有人知道吗？”

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ɪz] [krɒs] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ækts] [səʊ] ?
A child who is cross , and always acts so ?
一个 孩子 WHO 是 叉 , 和 总是 行为 所以 ?

一个总是生气、表现得很凶的孩子？

[huː] [kraɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] — " [ai] [seɪ] [ai] [ʃænt] [pleɪ] ,
Who cries with a pout — " I say I shan't play ,
WHO 哭泣 和 一个 噘 — " 我 说 我 不会 玩 ,

谁会撅着嘴哭——"我说我不玩了，

[ən'les] [juː; jʊ][duː; də] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ai] [seɪ] .
Unless you do everything just as I say .
除非 你 做 一切 只是 作为 我 说 .

除非你完全按照我说的去做。

" [ɪf] ['biːt(ə)n][æt; ət] [geɪmz] , [hiː; hi] [sez] " [ɪts] [nɒt][feə(r)] " —
" If beaten at games , he says " It's not fair " —
" 如果 被打败 在 游戏 , 他 说道 " 它是 不是 公平的 " —

"如果输了比赛，他会说'这不公平'——"

[ænd; ənd] [teɪks] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
And takes of good things far more than his share .
和 需要 的 好的 事物 远的 更多的 比 他的 分享 .

他得到的远比他应得的多。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
If you know such a child , I'm sure you will find
如果 你 知道 这样的 一个 孩子 , 我是 当然 你 将要 寻找

如果你认识这样的孩子，我相信你一定会发现

[hiː; hi][ɪz]['saʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ˌʌn'kaɪnd] ;
He is sour and unhappy , because he's unkind ;
他 是 酸的 和 不开心 , 因为 他是 不友善 ;

他脾气暴躁，闷闷不乐，因为他心胸狭窄，不友善。

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [biː; bi]['dʒent(ə)l] , [gʊd] ['tempəd] [ænd; ənd] [swiːt]
To be happy , be gentle , good tempered and sweet
到 是 快乐的 , 是 温和的 , 好的 淬火 和 甜的

要快乐，要温柔，要脾气好，要甜美

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[tuː; tə] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] ['eldəz] [ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] .
To playmates and elders and all whom you meet .
到 玩伴 和 长者 和 全部 谁 你 见面 .

献给玩伴、长辈以及你遇到的所有人。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ?
What is the Use of Trying ?
什么 是 这 使用 的 尝试 ?

尝试有什么用?

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ?
" What is the use of trying ?
" 什么 是 这 使用 的 尝试 ?

尝试又有什么用呢?

[ai]['nevə(r)][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə][flai] ,
I never can learn to fly ,
我 绝不 能 学习 到 飞 ,

我永远也学不会飞。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [lɑːk] [gəʊz] ['fləʊtɪŋ]
See how the lark goes floating
看 如何 这 云雀 去 漂浮的

看云雀是如何飞翔的

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [skaɪ] ;
Up to the sunlit sky ;
向上 到 这 阳光照射 天空 ;

直达阳光普照的天空；

[hiː; hi] ['nevə(r)] [feɪld] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] ,
He never failed as I have ,
他 绝不 失败的 作为 我 有 ,

他从未像我一样失败过。

[siː] [haʊ] [hiː; hi] [flaɪz] [æt; ət] [iːz] ,
See how he flies at ease ,
看 如何 他 苍蝇 在 舒适 ,

看他飞得多轻松自如，

[lait] [æz; əz] [ə; eɪ] [daʊn] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l]
Light as a down of thistle
光 作为 一个 向下 的 蓟

轻如蓟绒

[tɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['tremjələs] [briːz] .
Tossed on the tremulous breeze .
抛掷 在 这 颤抖的 微风 .

随风摇曳。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['fuːlɪʃli] ['traɪɪŋ] ,
I have been foolishly trying ,
我 有 到过 愚蠢地 尝试 ,

我一直傻傻地尝试着，

['θɪŋkɪŋ] [ai] , [tuː] , [mait] [raɪz] ,
Thinking I , too , might rise ,
思维 我 , 也 , 可能 上升 ,

心想我或许也能崛起，

[aɪl] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
I'll stay down here in the hedges ,
患病的 停留 向下 这里 在 这 对冲 ,

我就待在这里的树篱里。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] [ðə; ði] [skaɪz] .
And leave to the lark the skies .
和 离开 到 这 云雀 这 天空 .

把天空留给云雀吧。

" [səʊ] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['hedʒɪz] ,
" So he stayed in the crowded hedges ,
" 所以 他 入住 在 这 挤 对冲 ,

于是他待在了茂密的树篱里。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [lɒŋ] ,
And lived through the summer long ,
和 居住地 通过 这 夏天 长的 ,

就这样度过了整个夏天，

['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['spærəʊ] —
Only a common sparrow —
仅有的 一个 常见的 麻雀 —

只有一只普通的麻雀——

[wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θrɒŋ] .
One of a common throng .
一 的 一个 常见的 人群 .

芸芸众生中的一员。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ?
" What is the use of trying ?
" 什么 是 这 使用 的 尝试 ?

尝试又有什么用呢?

['pɔːrɪŋ] ['or] [bʊk] [ænd; ənd] [sleɪt] ,
Pouring o'er book and slate ,
浇注 超过 书 和 石板 ,

将液体倾倒在书本和石板上,

[ai][feɪl] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ɒn] ['feɪlɪŋ] ,
I fail , and shall keep on failing ,
我 失败 , 和 将 保持 在 失败 ,

我失败了，而且还会继续失败。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɡreɪt] .
For men are created great .
为了 男人 是 创建 伟大的 .

男人天生伟大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

- [tɪz] ['fɒli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['stʌdi]
' Tis folly to think that study
- 的 蠢事 到 思考 那 学习

认为学习是愚蠢的

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ]
For so many hours a day
为了 所以 许多 小时 一个 天

一天有那么几个小时

[ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɡ'ɜːlz] ,
Is going to make out of boys and girls ,
是 去 到 制作 出去 的 男孩们 和 女孩们 ,

将会由男孩和女孩组成,

[waɪz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] [ɔːl'weɪ] .
Wise women and men alway .
明智的 女性 和 男人 总是 .

智慧的女性和男性总是如此。

[səʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['traɪɪŋ] ?
So what is the use of trying ?
所以 什么 是 这 使用 的 尝试 ?

那么尝试又有什么用呢?

[ə; eɪ] ['kɒmən] [lɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] ;
A common lot shall be mine ;
一个 常见的 很多 将 是 矿 ;

我将获得一块普通的地;

[waɪ] ['mʌd(ə)l] [maɪ] [breɪn] [wɪð] ['stʌdi] ?
Why muddle my brain with study ?
为什么 混乱 我的 脑 和 学习 ?

为什么要用学习来扰乱我的大脑?

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;
I never was meant to shine ;
我 绝不 曾是 意思是 到 闪耀 ;

我注定无法闪耀;

" [səʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ['kʌbəd]
" So away in the closet cupboard
" 所以 离开 在 这 壁橱 橱柜

所以，就藏在壁橱里吧

[ðə; ði] [bʊks] [kept] ['gæðərɪŋ] [dʌst] ,
The books kept gathering dust ,
这 图书 保留 采集 灰尘 ，

这些书一直积满了灰尘。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ]
And the mind they were meant to nourish
和 这 头脑 他们 是 意思是 到 滋养

以及它们旨在滋养的心灵。

[wɒz; wəz] ['berid] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [rʌst] .
Was buried and lost in rust .
曾是 埋葬 和 丢失的 在 锈 .

被埋在锈迹中，湮没无闻。

[səʊ][ðə; ði] ['hedʒɪz] [gəʊ] ['gæðərɪŋ] ['spærəʊz] ,
So the hedges go gathering sparrows ,
所以 这 对冲 去 采集 麻雀 ，

于是，树篱上聚集了麻雀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [stɪl] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
And the larks still mount to the sky ,
和 这 云雀 仍然 山 到 这 天空 ，

云雀依然翱翔天际。

[ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['baɪweɪ]
And out from the crowded byways
和 出去 从 这 挤 小路

从拥挤的小路上出来

[fjuː] [səʊlz] [geɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [haɪ] .
Few souls gain the mountains high .
很少 灵魂 获得 这 山脉 高的 .

能登上高山的人寥寥无几。

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪŋ] ,
Have courage and keep on trying ,
有 勇气 和 保持 在 尝试 ，

要有勇气，继续努力。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['spærəʊ] , [ə; eɪ] [lɑːk] ['kænɒt] [biː; bi] ,
Though a sparrow , a lark cannot be ,
尽管 一个 麻雀 ， 一个 云雀 不能 是 ，

虽然是麻雀，但云雀却不能，

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]
The highways that lead to the Pisgahs
这 高速公路 那 带领 到 这 皮斯加

通往皮斯加山的公路

[ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Are open to you and to me .
是 打开 到 你 和 到 我 .

对你们和我都是开放的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['əʊnli] [faɪv]
Only Five
仅有的 五

仅五

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] —
I've had a birthday party —
我已经 有 一个 生日 派对 —

我办过生日派对——

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm]['əʊnli] [faɪv] —
Of course I'm only five —
的 课程 我是 仅有的 五 —

当然，我才五岁——

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ðə; ði][dʒ'ɒliəst][taɪm]
But I had the jolliest time
但 我 有 这 最快乐的 时间

但我玩得非常开心

[ɒv; əv]['eni] [bɔɪ] [ə'laɪv] .
Of any boy alive .
的 任何 男生 活 .

任何一个活着的男孩。

[ai][gɒt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,
I got some little chickens ,
我 得到 一些 小的 鸡 ,

我买了一些小鸡，

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] ['kænɒt] [krəʊ] ;
The roosters cannot crow ;
这 公鸡 不能 乌鸦 ;

公鸡不会啼叫；

[bʌt; bət][ɒn][maɪ] ['mɑːməz] ['teɪb(ə)l]
But on my mamma's table
但 在 我的 妈妈的 桌子

但在我妈妈的桌子上

[ai][stænd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .
I stand them in a row .
我 站立 他们 在 一个 排 .

我把它们排成一排。

[ai][gɒt][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] [bæŋk] —
I got the funniest bank —
我 得到 这 最搞笑 银行 —

我遇到了一家最搞笑的银行——

[ə; eɪ][mæn] , [ɔːl] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,
A man , all mouth and eyes ,
一个 男人 , 全部 嘴 和 眼睛 ,

一个满嘴满眼的男人

[hiː; hi] ['swɔləuz] ['evri] ['peni] ,
He swallows every penny ,
他 燕子 每一个 一分钱 ,

他把每一分钱都吞了下去。

[ænd; ənd] ['evri] [daɪm] [hiː; hi] [spaɪz] ;
And every dime he spies ;
和 每一个 一角硬币 他 间谍 ;

他发现的每一分钱；

[maɪ]['mæmə; mə'mɑː][set][ə; eɪ]['dɪnə(r)]
My mamma set a dinner
我的 妈妈 放 一个 晚餐

我妈妈准备了一顿晚餐

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒli] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
For Ollie and for me .
为了 奥利 和 为了 我 .

为了奥利，也为了我自己。

- [twɒz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ,
' Twas just a little party ,
- 那是 只是 一个 小的 派对 ,

那只是个小型聚会，

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [juː; jʊ] [siː] .
One little girl , you see .
一 小的 女孩 , 你 看 .

你看，那是一个小女孩。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst]['ɒrɪndʒɪz] ,
We had the nicest oranges ,
我们 有 这 最友善的 橙子 ,

我们吃到了最美味的橙子。

[ænd; ənd] [nʌts] , [ænd; ənd] ['æplz] [red] ,
And nuts , and apples red ,
和 坚果 , 和 苹果 红色的 ,

还有坚果，以及红色的苹果，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][t'aɪniəst] ['kʌstəd] [paɪ] ,
And just the tiniest custard pie ,
和 只是 这 最小的 蛋奶冻 馅饼 ,

还有一小块蛋奶馅饼，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[plʌm] [keɪk] [ænd; ənd] [snəʊ] [waɪt] [bred] .
Plum cake and snow white bread .
李子 蛋糕 和 雪 白色的 面包 .

李子蛋糕和雪白面包。

[wiː; wi][et; eɪt][ʌp][ɔːl][wiː; wi] ['wɒntɪd] ,
We ate up all we wanted ,
我们 吃 向上全部 我们 通缉 ,

我们吃光了所有想吃的东西。

['mæmə; mə'mɑː][sæt][baɪ][ænd; ənd][smaɪld] ,
Mamma sat by and smiled ,
妈妈 卫星 经过 和 微笑 ,

妈妈坐在旁边，微笑着。

[ænd; ənd] [kɪst] [maɪ][kɜːrlz][ænd; ənd] ['dɪmplz] ,
And kissed my curls and dimples ,
和 亲吻 我的 卷发 和 酒窝 ,

他亲吻了我的卷发和酒窝，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] " ['preʃəs] [tʃaɪld] .
And called me " precious child .
和 称为 我 " 宝贵的 孩子 .

他称我为“宝贝孩子”。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" And when the day was over ,
" 和 什么时候 这 天 曾是 超过 ,

“当一天结束时，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [snʌg] [ɪn] [bed] ,
And I was snug in bed ,
和 我 曾是 舒适 在 床 ,

我当时舒服地躺在床上，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [bʊk] [ai][hæv; həv] ,
She found the prettiest book I have ,
她 成立 这 最漂亮的 书 我 有 ,

她找到了我收藏中最漂亮的一本书。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [riːd] ;
And lots of stories read ;
和 很多 的 故事 读 ;

读了很多故事；

[ænd; ənd] [ðen] — [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ,
And then — I can't remember ,
和 然后 — 我 不能 记住 ,

然后——我记不清了，

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][mɪks] ;
My head was in a mix ;
我的 头 曾是 在 一个 混合 ;

我当时脑子里一片混乱；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][sænd] - [mæn] [faʊnd] [ˌem 'iː] ,
For when the sand - man found me ,
为了 什么时候 这 沙 - 男人 成立 我 ,

当睡魔找到我的时候，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ai] [driːmd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][sɪks] .
I dreamed that I was six .
我 梦见 那 我 曾是 六 .

我梦见自己六岁了。

[ʌn'rek(ə)nsaɪld]
Unreconciled
未和解

未和解

[hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hid away in the corner I found it ,
隐藏 离开 在 这 角落 我 成立 它 ,

我在角落里发现了它。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃuː] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][əʊld] ;
A little shoe worn out and old ;
一个 小的 鞋 磨损 出去 和 老的 ;

一只破旧不堪的小鞋子；

[bʌt; bət] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sɒrəʊ]
But dearer to me in my sorrow
但 更贵 到 我 在 我的 悲哀

但在我的悲伤中，它更令我感到珍贵

[ðæn; ðən][ɔ:l] ['ɜ:rθs] ['treʒəz] [ɒv; əv][gəʊld] .
Than all earth's treasures of gold .
比 全部 地球的 宝藏 的 金子 .

胜过地球上所有的黄金宝藏。

['skeəsli] [lɒst] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊts] [sɒft] [ɪm'prɪnt] ,
Scarcely lost to the foot's soft imprint ,
几乎 丢失的 到 这 脚的 柔软的 印记 ,

几乎完全被脚印的柔软痕迹所掩盖，

[ai][kæn; kən]['fænsi][ɪts] [wɔ:mθ] [stɪl] [ðeə(r)]
I can fancy its warmth still there
我 能 想要 它是 温暖 仍然 那里

我仿佛还能感受到那份温暖。

[æz; əz][ai] [pres] [ˌaɪ 'ti:][kləʊz] , [kləʊz][tu:; tə][maɪ]['bʊzəm]
As I press it close , close to my bosom
作为 我 按 它 关闭 , 关闭 到 我的 怀

当我把它紧紧地贴在我的胸口时

[ænd; ənd][ˌes əʊ 'bi:][ɪn][maɪ] ['həʊpləs] [dɪ'speə(r)] .
And sob in my hopeless despair .
和 哭泣 在 我的 绝望 绝望 .

我在绝望中啜泣。

[maɪ] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ju:sləs] [ænd; ənd] ['empti] ,
My arms are so useless and empty ,
我的 武器 是 所以 无用 和 空的 ,

我的双臂如此无力，空空如也。

[maɪ] [hɑ:t] [ɪz][səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][sɔ:(r)] ,
My heart is so hungry and sore ,
我的 心 是 所以 饥饿的 和 疮 ,

我的心好饿好痛，

[maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] - [heəd] ['beɪbi] ,
My dear little golden - haired baby ,
我的 亲爱的 小的 金的 - 头发 婴儿 ,

我亲爱的金发小宝贝，

[wɪl] [laɪ][ɒn][maɪ] [brest] , [ˌnevə'mɔ:(r)] .
Will lie on my breast , nevermore .
将要 说谎 在 我的 胸部 , 永不再 .

再也不会躺在我的胸膛上了。

[ˌnevə'mɔ:(r)] , [wɪl] [ai] [fi:l] [ðə; ði] [sɒft] ['preʃə(r)]
Nevermore , will I feel the soft pressure
永不再 , 将要 我 感觉 这 柔软的 压力

我再也不会感受到那轻柔的压力了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊzi][lɪps] [prest] [ə'genst] [maɪn] ,
Of his rosy lips pressed against mine ,
的 他的 红润 嘴唇 按下 反对 矿 ,

他那红润的嘴唇紧贴着我的嘴唇，

[ˌnevə'mɔ:(r)] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɔ:m] [ænd; ənd]['tendə(r)]
Nevermore will his arms warm and tender
永不再 将要 他的 武器 温暖的 和 投标

他的双臂再也不会温暖柔情了。

[maɪ] [nek] [wɪð] [kə'res] [ɪn'twaɪn] .
My neck with caresses entwine .
我的 脖子 和 爱抚 缠绕 .

我的脖颈被爱抚缠绕。

[juː; jʊ] [mɒk] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [gɒd] [hæz; həz] [t'æən] [hɪm]
You mock when you say God has ta'en him
你 嘲笑 什么时候 你 说 上帝 有 塔恩 他

你说上帝带走了他，这是在嘲讽。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Away from the sorrows of earth ,
离开 从 这 悲伤 的 地球 ,

远离尘世的悲伤，

[wɒt] [lʌv] [kʊd; kəd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [ʃiːld] [hɪm] ,
What love could shelter and shield him ,
什么 爱 可以 庇护所 和 盾 他 ,

什么样的爱才能庇护他、保护他？

[laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [bɜːθ] ?
Like the love that had given him birth ?
喜欢 这 爱 那 有 给定 他 出生 ?

就像赋予他生命的那份爱？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hiːl] [ðə; ði] [mæd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [fəʊld] [hɪm]
Will it heal the mad longing to fold him
将要 它 愈合 这 疯狂的 渴望 到 折叠 他

它能否治愈那疯狂的、想要将他折叠起来的渴望？

[wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [maɪ] [griːf] - ['strɪkən] [hɑːt] ,
Once more to my grief - stricken heart ,
一次 更多的 到 我的 悲伤 - 受打击的 心 ,

再次向我悲痛欲绝的心致以哀悼，

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [aɪl] [miːt] [hɪm] [ɪn] ['hev(ə)n]
To tell me I'll meet him in Heaven
到 告诉 我 患病的 见面 他 在 天堂

他告诉我，我会在天堂与他相见。

[ˌnevə'mɔː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] ?
Nevermore from my darling to part ?
永不再 从 我的 亲爱的 到 部分 ?

永不再与我的爱人分离？

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ment] , [ai] [kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Your words are well meant , I can feel it ,
你的 字 是 出色地 意思是 , 我 能 感觉 它 ,

你能感受到，你的话是出于好意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [tuː] [freʃ] ,
But the wound is too deep and too fresh ,
但 这 伤口 是 也 深的 和 也 新鲜的 ,

但是伤口太深，也太新鲜了。

[ai] ['kænɒt] [diːl] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,
I cannot deal now with the spirit ,
我 不能 交易 现在 和 这 精神 ,

我现在无法处理灵体问题。

[əʊ] ! [gɒd] [gɪv] [hɪm] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .
Oh ! God give him back in the flesh .
哦 ! 上帝 给 他 后退 在 这 肉 .

哦！上帝啊，请让他以肉身复活吧。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [hɪm] [ə'gen] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm] ,
Let me see him again as I saw him ,
让 我 看 他 再次 作为 我 锯 他 ,

让我再见他一面，就像我上次见到他那样。

[səʊ] ['wɪnsəm] , [səʊ]['rəʊzi] , [səʊ] [braɪt] ,
So winsome , so rosy , so bright ,
所以 迷人的 , 所以 红润 , 所以 明亮的 ,

如此迷人，如此红润，如此明亮，

[hɪz; ɪz]['beɪbi] [feɪs] ['dɪmpld] [ænd; ənd] ['rəʊgɪʃ] ,
His baby face dimpled and roguish ,
他的 婴儿 脸 凹陷的 和 调皮 ,

他娃娃脸带着酒窝，显得有些顽皮。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ə'laɪt] ,
His blue eyes with laughter alight ,
他的 蓝色的 眼睛 和 笑声 点燃 ,

他湛蓝的眼睛里闪烁着笑意，

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [ɪn][maɪ][mæd] [ˌdesə'leɪʃn] ,
Let me feel in my mad desolation ,
让 我 感觉 在 我的 疯狂的 荒凉 ,

让我感受我疯狂的绝望，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɒbɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ,
His heart throbbing close to my own ,
他的 心 悸动 关闭 到 我的 自己的 ,

他的心跳与我的心跳如此接近，

[dʌz] [gɒd] ['pɪti] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['sɒrəʊ] ?
Does God pity me in my sorrow ?
做 上帝 遗憾 我 在 我的 悲哀 ?

上帝会怜悯我的悲伤吗?

[dʌz] [hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hɑːtbrəʊkən] [məʊn] ?
Does he care for my heartbroken moan ?
做 他 关心 为了 我的 肠断 呻吟 ?

他会在意我心碎的呻吟吗?

[hæd; həd][hiː; hi] [niːd] [ɒv; əv][maɪ] ['dɑːlɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n]
Had he need of my darling in Heaven
有 他 需要 的 我的 亲爱的 在 天堂

他是否需要我在天堂的爱人

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ][laɪf][hiː; hi][hæz; həz][t'æən] ?
That the life of my life he has ta'en ?
那 这 生活 的 我的 生活 他 有 塔恩 ?

他夺走了我生命中的一切吗?

[duː; də][nɒt][traɪ] , [waɪl] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ]
Do not try , while my poor heart is breaking
做 不是 尝试 , 尽管 我的 贫穷的 心 是 打破

别试了，我的心都碎了

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
The mystery of death to explain ,
这 神秘 的 死亡 到 解释 ,

死亡之谜亟待揭开。

[let] [ˌem 'iː][sɪt][baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
Let me sit by myself in the shadow ,
让 我 坐 经过 我 在 这 阴影 ,

让我独自坐在阴影里吧。

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [æz; əz][ai] [wɪl] [ðə; ði] [wɔːn] [ʃuː] ;
Let me kiss as I will the worn shoe ;
让 我 吻 作为 我 将要 这 磨损 鞋 ;

让我像亲吻那只破旧的鞋子一样亲吻它;

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]
For I'm chilled by the breath of the angel
为了 我是 冷藏 经过 这 气息 的 这 天使

因为我被天使的气息冻得瑟瑟发抖

[ðæt] ['əʊvə(r)][maɪ] ['hɑːθˌstəʊn] [fluː] .
That over my hearthstone flew .
那 超过 我的 炉石传说 飞翔 .

那东西飞过了我的炉石。

[let] [ˌem 'iː] [wiːp] [æz; əz][ai] [wɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps]
Let me weep as I will , and the teardrops
让 我 哭泣 作为 我 将要 , 和 这 泪滴

让我尽情哭泣，让泪水……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[meɪ] [wɒʃ] [frɒm; frəm][maɪ][dɪm] [aɪz] [ə'weɪ]
May wash from my dim eyes away
可能 洗 从 我的 暗淡 眼睛 离开

愿洗去我昏暗的双眼

[ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [haɪd][ɪn][ðeə(r)] ['gɑːmənts] ,
The shadows that hide in their garments ,
这 阴影 那 隐藏 在 他们的 服装 ,

藏在他们衣衫下的阴影，

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [deɪ] .
The light and the glory of day .
这 光 和 这 荣耀 的 天 .

白昼的光明与荣耀。

[pə'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [kraɪst] [ɪz]['tendə(r)] ,
Perhaps , as you say , Christ is tender ,
也许 , 作为 你 说 , 基督 是 投标 ,

或许，正如你所说，基督是温柔的。

[ænd; ənd] [hiːl] ['ʃeltə(r)] [maɪ] [læm] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,
And he'll shelter my lamb in his breast ,
和 地狱 庇护所 我的 羊肉 在 他的 胸部 ,

他会用他的胸膛庇护我的羔羊，

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [həːts] [ˌem 'iː] , [ai] ['kænɒt] —
But your sympathy hurts me , I cannot —
但 你的 同情 疼痛 我 , 我 不能 —

但你的同情让我难过，我无法——

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [jet] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] .
I will not say yet — " It is best .
我 将要 不是 说 然而 — " 它 是 最好的 .

我现在还不会说——“这是最好的。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

[ðə; ði] ['nɔːti] ['dɒli]
The Naughty Dolly
这 淘气 多莉

淘气娃娃

" [əʊ] , ['dɒli] !
" Oh , Dolly !
" 哦 , 多莉 !

“哦，多莉！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['nɔːti] ?
How can you be naughty ?
如何 能 你 是 淘气 ?

你怎么能淘气呢?

[juːv] [biːn] ['nɔːti] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː] ;
You've been naughty the whole day through ;
你已经 到过 淘气 这 所有的 天 通过 ;

你今天一整天都很淘气;

[juː; jʊ] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [dres] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] ,
You spoiled your white dress in the gutter ,
你 被宠坏了 你的 白色的 裙子 在 这 排水沟 ,

你把白色连衣裙弄脏了，掉在了水沟里。

[ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][maɪ] ['pɪktʃəz] [wɪð] [gluː] ;
And stuck up my pictures with glue ;
和 卡住 向上 我的 图片 和 胶水 ;

然后用胶水把我的照片粘了起来;

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ai][pʊt][juː; jʊ] ,
And when in a corner I put you ,
和 什么时候 在 一个 角落 我 放 你 ,

当我把你逼到墙角时,

[ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [juː; jʊ][səʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
And plead with you so to be good ,
和 恳求 和 你 所以 到 是 好的 ,

并恳求你做个好人,

[juː; jʊ] [stɛərd] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmpə(r)] ,
You stared in my face with a simper ,
你 凝视 在 我的 脸 和 一个 傻瓜 ,

你带着一丝嘲讽的笑容盯着我的脸,

[ænd; ənd]['æktɪd][səʊ] ['sɔːsi] [ænd; ənd] [ruːd] .
And acted so saucy and rude .
和 行动 所以 风骚的 和 粗鲁的 .

而且举止轻佻无礼。

[ai][hæv; həv][traɪd][səʊ][hɑːd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] —
I have tried so hard to be patient —
我 有 尝试 所以 难的 到 是 病人 —

我一直努力保持耐心——

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][səʊ] ;
For I'm sorry to punish you so ;
为了 我是 对不起 到 惩治 你 所以 ;

我很抱歉要这样惩罚你;

[ænd; ənd][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['nɔːti] ['dɒli] ,
And I love you , my poor naughty Dolly ,
和 我 爱 你 , 我的 贫穷的 淘气 多莉 ,

我爱你，我可怜的淘气多莉,

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)][kæn; kən] [nəʊ] .
Much more than you ever can know .
很多 更多的 比 你 曾经 能 知道 .

远超你所能了解的。

[ai][həʊp][juː; jʊ][wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][deɪ]['əʊvə(r)] ;
I hope you will think the day over ;
我 希望 你 将要 思考 这 天 超过 ;

希望你能好好想想今天发生的事；

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] — [gʊd] - [naɪt] .
I am going to bed now — good - night .
我 是 去 到 床 现在 — 好的 - 夜晚 .

我要去睡觉了——晚安。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['dɒli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
Be a good little Dolly to - morrow ,
是 一个 好的 小的 多莉 到 - 明天 ,

明天要乖乖的，小多莉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ænd; ənd][traɪ][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .
And try all the day to do right .
和 尝试 全部 这 天 到 做 正确的 .

并且努力一整天都做正确的事。

" ['meɪbəlz] ['les(ə)n]
" Mabel's Lesson
" 梅布尔的 课

梅布尔的教训

['meɪbəl] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt]
Mabel stood by the garden gate
梅布尔 站立 经过 这 花园 门

梅布尔站在花园门口。

['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [wei] ;
Swinging her hat in a careless way ;
摇摆 她 帽子 在 一个 粗心 方式 ;

她漫不经心地甩着帽子；

[ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ə; eɪ] [paʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ;
A frown on her face , a pout on her lip ;
一个 皱眉 在 她 脸 , 一个 噘 在 她 唇 ;

她眉头紧锁，撅着嘴；

[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːti] [hæd; həd]['meɪbəl] [biːn] [ðæt] [deɪ] .
For naughty had Mabel been that day .
为了 淘气 有 梅布尔 到过 那 天 .

那天梅布尔很淘气。

[ə; eɪ] [pɜːt] [braʊn] [θrʌʃ] [ɒn][ə; eɪ] [baʊ] ['or] [hed]
A pert brown Thrush on a bough o'er head
一个 活泼 棕色的 画眉 在 一个 买 超过 头

一只活泼的棕色画眉停在头顶的树枝上

['flʌtə] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kærəld] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
Fluttered his wings and carolled his song .
飘动 他的 翅膀 和 颂歌 他的 歌曲 .

他扑扇着翅膀，唱起了歌。

['hæpi] [æz; əz]['evə(r)][ə; eɪ][bɜːd][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Happy as ever a bird could be ,
快乐的 作为 曾经 一个 鸟 可以 是 ,

像鸟儿一样快乐，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
Singing and working all day long .
歌唱 和 在职的 全部 天 长的 .

整天唱歌和工作。

['meɪbəl][hæd; həd]['rɪz(ə)n] [leɪt] [ðæt] [mɔːn] ;
Mabel had risen late that morn ;
梅布尔 有 升起 晚的 那 早晨 ;

那天早上梅布尔起得很晚；

[ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kəʊld] ;
The breakfast was over , and everything cold ;
这 早餐 曾是 超过 , 和 一切 寒冷的 ;

早餐结束了，所有东西都凉了；

['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæri] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
Mamma was busy and Harry was ill ,
妈妈 曾是 忙碌的 和 哈里 曾是 患病的 ,

妈妈很忙，哈利又生病了。

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][skəʊld] .
And Bridget did nothing at all but scold .
和 布里奇特 做过 没有什么 在 全部 但 骂 .

而布里奇特除了责骂什么也没做。

[lɒŋ] [eə(r)][ðə; ði] [lait] , [ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ,
Long ere the light , the Thrush had been out ,
长的 埃雷 这 光 , 这 画眉 有 到过 出去 ,

天亮很久之前，画眉鸟就已经飞出去了。

['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
Catching his breakfast as best he could ;
捕捉 他的 早餐 作为 最好的 他 可以 ;

他尽力吃着早餐；

['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [raɪt] [gʊd] [wɪl] —
Working and singing with right good will —
在职的 和 歌唱 和 正确的 好的 将要 —

怀着真诚的善意工作和歌唱——

['nevə(r)][wɒz; wəz][bɜːd][ɪn][ə; eɪ] [m'ɛɹɪɛ] [muːd] .
Never was bird in a merrier mood .
绝不 曾是 鸟 在 一个 更快乐 情绪 .

这只鸟儿从未如此快乐过。

['meɪbəl][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl] [rɒŋ] ,
Mabel had started the day all wrong ,
梅布尔 有 开始 这 天 全部 错误的 ,

梅布尔今天一开始就诸事不顺。

[hæd; həd] ['hʌrɪdli] [drest] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [preɪ] ;
Had hurriedly dressed and forgotten to pray ;
有 匆匆 穿着 和 被遗忘的 到 祈祷 ;

匆忙穿好衣服，忘记祷告；

[ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] [ɒn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,
The bird sang on and she heard his song ,
这 鸟 唱 在 和 她 听到 他的 歌曲 ,

鸟儿继续歌唱，她听到了它的歌声。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
And the wonderful things he seemed to say .
和 这 精彩的 事物 他 似乎 到 说 .

他说的那些话真是妙不可言。

" [ai] [weɪkt] , " [hiː; hi] [sæŋ] , " [æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn]
" I waked , " he sang , " as one by one
" 我 醒来 , " 他 唱 , " 作为 一 经过 一

"我醒来,"他唱道,"一个接一个

[ðə; ði] [stɑːz] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [naɪt] ,
The stars slipped out of the purple night ,
这 明星 滑倒了 出去 的 这 紫色的 夜晚 ,

繁星从紫色的夜空中悄然滑落。

[eə(r)][ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]['ɪnfənt] [dɔːn]
Ere the slender fingers of infant dawn
埃雷 这 苗条 手指 的 婴儿 黎明

在黎明破晓的纤细手指之前

[kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪnt] [pjʊə(r)] [lait] .
Could catch the thread of their faint pure light .
可以 抓住 这 线 的 他们的 头晕的 纯的 光 .

或许能捕捉到他们微弱纯净的光芒。

[ai] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [sɪŋz] [nɪə(r)][baɪ] ,
I bathed in the brook that sings near by ,
我 洗澡 在 这 溪 那 唱歌 靠近 经过 ,

我在附近那条潺潺流淌的小溪里沐浴。

[ænd; ənd] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [deɪ] ,
And borne on the breath of the opening day ,
和 出生 在 这 气息 的 这 开幕 天 ,

伴随着开幕日的气息,

['dʒɔɪəsli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] ,
Joyously up to the brightening sky ,
欣喜地 向上 到 这 提亮 天空 ,

欢快地向上望向逐渐明亮的天空,

[ai][sent][tuː; tə][maɪ]['meɪkə(r)][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [leɪ] .
I sent to my Maker a grateful lay .
我 发送 到 我的 制造商 一个 感激的 躺 .

我向造物主献上了一首感恩的颂歌。

[ænd; ənd][səʊ][ai][gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ai] [bɪld] [maɪ][nest] ,
And so I go on and I build my nest ,
和 所以 我 去 在 和 我 建造 我的 巢 ,

于是我继续筑巢,

['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz][bɜːd][kæn; kən][biː; bi] ;
Happy and busy as bird can be ;
快乐的 和 忙碌的 作为 鸟 能 是 ;

像鸟儿一样快乐而忙碌;

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [bləʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [tʃɪl] ,
For I know though the winds blow cold and chill ,
为了 我 知道 尽管 这 风 吹 寒冷的 和 寒意 ,

因为我知道,尽管寒风凛冽,

[maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [ˌem 'iː] .
My Heavenly Father guardeth me .
我的 天上 父亲 守护者 我 .

我的天父守护着我。

" ['meɪbəl] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['penɪtənt] [feɪs] ,
" Mabel looked up with a penitent face ,
" 梅布尔 看起来 向上 和 一个 忏悔者 脸 ,

梅布尔抬起头，脸上带着忏悔的神情，

[ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [fləʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['les(ə)n] [steɪd] ,
The bird had flown , but the lesson stayed ,
这 鸟 有 飞行 , 但 这 课 入住 ,

鸟儿飞走了，但教训却留存了下来。

[ænd; ənd] ['meɪbəl] [went] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt]
And Mabel went in from the garden gate
和 梅布尔 去 在 从 这 花园 门

梅布尔从花园门口走了进去。

[ə; eɪ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] [meɪd] .
A better , and wiser , and happier maid .
一个 更好的 , 和 更明智 , 和 更快乐 女佣 .

一个更好、更聪明、更快乐的女佣。

[fɔː(r); fə(r)] [braɪt] , [ɔː(r)] [dɑːk] [ɪz] [ðɪs] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
For bright , or dark is this life of ours ,
为了 明亮的 , 或者 黑暗的 是 这 生活 的 我们的 ,

我们的人生，或光明，或黑暗。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] —
Just as we make it , children dear —
只是 作为 我们 制作 它 , 孩子们 亲爱的 —

就像我们亲手制作的那样，亲爱的孩子们——

[wɪð] ['nɔːti] [diːdz] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['ʃaʊərz]
With naughty deeds come the chilling showers
和 淘气 契约 来 这 令人不寒而栗 淋浴

做了坏事，就会遭冷雨淋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[waɪl] [ðə; ði] [skaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .
While the skies of the good are bright and clear .
尽管 这 天空 的 这 好的 是 明亮的 和 清除 .

当美好事物的天空晴朗无云。

['beɪbi] ['kæθliːn]
Baby Kathleen
婴儿 凯瑟琳

小凯瑟琳

['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] , [aʊt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
Into my life , out of Paradise ,
进入 我的 生活 , 出去 的 天堂 ,

进入我的生活，离开天堂，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] - [hʌŋ] [skaɪz]
She came like a bird , and the low - hung skies
她 来了 喜欢 一个 鸟 , 和 这 低的 - 悬挂 天空

她像鸟儿一样飞来，低垂的天空

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌtə] [θrets] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tempɪst] [klaʊd] ,
With the muttered threats of their tempest cloud ,
和 这 低声说道 威胁 的 他们的 暴风雨 云 ,

伴随着暴风云中低声的威胁，

[ðæt] [hæd; həd] ['kʌvəd] [maɪ][laɪf] [wɪð] [ɪts]['dɪzməl] [ʃraʊd]
That had covered my life with its dismal shroud
那 有 涵盖 我的 生活 和 它是 惨淡 裹尸布

那层阴郁的帷幕笼罩了我的生活。

['vænɪʃd] [laɪk] [djuː] , [wen] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] [sprɪŋz]
Vanished like dew , when the new day springs
消失了 喜欢 露 , 什么时候 这 新的 天 弹簧

如同露珠般消失，当新的一天来临。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ˌʌn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] .
From her rosy couch , and unfolds her wings .
从 她 红润 长椅 , 和 展开 她 翅膀 .

她从粉红色的沙发上，展开双翼。

[ˌʌn'fəʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eəri] [flaɪt]
Unfolds her wings for her airy flight
展开 她 翅膀 为了 她 轻盈的 航班

她展开双翼，轻盈飞翔。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪst] [hʌŋ] [dɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [naɪt] ,
From the mist hung dawn to the purple night ,
从 这 薄雾 悬挂 黎明 到 这 紫色的 夜晚 ,

从薄雾笼罩的黎明到紫色的夜晚，

[ʃiː; ʃi]['hɒvə, 'hʌ-][səʊ][nɪə(r)][ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [riːtʃ] —
She hovered so near I could almost reach —
她 悬停 所以 靠近 我 可以 几乎 抵达 —

她离我那么近，我几乎都能伸手够到——

[maɪ] [tremblɪŋ] [hɑːt] [wɒz; wəz] - [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] ,
My trembling heart was o'erfull for speech ,
我的 发抖 心 曾是 - 为了 演讲 ,

我颤抖的心脏激动得说不出话来。

[wen] [dʒɔɪ] !
When joy !
什么时候 喜悦 !

喜悦！

[əʊ] ! [dʒɔɪ] , [ɒn][maɪ] [θrɒbɪŋ] [brest]
oh ! joy , on my throbbing breast
哦 ! 喜悦 , 在 我的 悸动 胸部

哦！喜悦，在我悸动的胸膛

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][rest] ,
She folded her wings for a moment to rest ,
她 折叠 她 翅膀 为了 一个 片刻 到 休息 ,

她收拢翅膀，稍作休息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] [wɜː(r); wə(r)][ə'dʒɑː(r)]
For a moment the gates of pearl were ajar
为了 一个 片刻 这 大门 的 珍珠 是 半开

珍珠之门短暂地敞开了。

[ɔːl] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiənt][stɑː(r)] ,
All earth was alight with the radiant star ,
全部 地球 曾是 点燃 和 这 辐射状 星星 ,

整个大地都被那颗耀眼的星光照亮了。

[ðæt] [ʃɒn] ['or] ['bɛθlɪˌhɛmz] ['meɪndʒə(r)] [ləʊ] ,
That shone o'er Bethlehem's manger low ,
那 闪耀 超过 伯利恒的 马槽 低的 ，

那光芒照耀着伯利恒的马槽，低低地，

[ɒn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
On that wonderful night of the long ago .
在 那 精彩的 夜晚 的 这 长的 前 .

在很久以前那个美好的夜晚。

[bʌt; bət][ai] [rek] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [skaɪz] ,
But I recked for naught of the glowing skies ,
但 我 毁灭 为了 零 的 这 发光 天空 ，

但我却白白浪费了那绚丽的天空。

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌvˌlaɪt] [ʃɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] [aɪz] ;
While the lovelight shone from her starry eyes ;
尽管 这 爱之光 闪耀 从 她 繁星 眼睛 ；

当她那双星光般的眼睛里闪耀着爱的光芒时；

[bʌt; bət][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [bɜːd] , [blaɪð] [ænd; ənd] [friː]
But my beautiful song bird , blithe and free
但 我的 美丽的 歌曲 鸟 ， 快乐的 和 自由的

但我美丽的歌鸟，快乐而自由

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pluːmɪdʒ] [waɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
With her plumage white was too fair for me ,
和 她 羽毛 白色的 曾是 也 公平的 为了 我 ，

她洁白的羽毛对我来说太过耀眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ə'daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['geɪts] [ðeə(r)] [keɪm]
Adown through the shining gates there came
向下 通过 这 灼灼 大门 那里 来了

穿过闪亮的大门，走了下来

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
Voices of angels , calling her name .
声音 的 天使 ， 呼叫 她 姓名 .

天使的声音在呼唤她的名字。

[ai][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [brɔːt] ,
I had felt the thrill that her presence brought ,
我 有 毛毡 这 刺激 那 她 在场 带来 ，

我感受到了她出现带来的激动。

[ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [tɔːt] ,
I had learned the lesson her love had taught ,
我 有 学习 这 课 她 爱 有 教授 ，

我领悟了她用爱教会我的道理。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][feə(r)] ,
She came , and my life was a garden fair ,
她 来了 ， 和 我的 生活 曾是 一个 花园 公平的 ，

她来了，我的生活就像一场花园集市。

[ʃiː; ʃi] [fled] , [ænd; ənd] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dezət] [beə(r)] ,
She fled , and that life was a desert bare ,
她 逃亡 ， 和 那 生活 曾是 一个 沙漠 裸 ，

她逃走了，从此过上了荒芜的生活。

[bʌt; bət][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd][ai] [wɪl] [faɪnd][wʌns][mɔː(r)]
But my beautiful bird I will find once more
但 我的 美丽的 鸟 我 将要 寻找 一次 更多的

但我美丽的鸟儿，我还会再找到它。

[wen] [ai] [wɪŋ] [maɪ] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [ɒf] [ʃɔː(r)] ,
When I wing my flight to the far off shore ,
什么时候 我 翼 我的 航班 到 这 远的 离开 支撑 ,

当我乘飞机飞往遥远的海岸时，

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ɑː] ! ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [braɪt]
And Heaven , Ah ! Heaven will be so bright
和 天堂 , 啊 ! 天堂 将要 是 所以 明亮的

而天堂啊！天堂将会如此明亮

[wen] [ai][faɪnd][maɪ][bɜːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pluːmɪdʒ] [waɪt] ,
When I find my bird with her plumage white ,
什么时候 我 寻找 我的 鸟 和 她 羽毛 白色的 ,

当我发现我的鸟儿羽毛变白时，

[wen] [ai] [lʊk] [wʌns][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɑːri] [aɪz] ,
When I look once more in her starry eyes ,
什么时候 我 看 一次 更多的 在 她 繁星 眼睛 ,

当我再次凝视她那双星光闪烁的眼睛时，

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['entəd] ['pærədaɪs] .
I shall know I have entered Paradise .
我 将 知道 我 有 进入 天堂 .

我必能知道自己已进入天堂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[tuː] [bɔɪz]
Two Boys
二 男孩们

两个男孩

[tuː] [bɔɪz] [bɪ'saɪd] [maɪ] [niː]
Two boys beside my knee
二 男孩们 旁 我的 膝盖

我膝盖旁边有两个男孩

[wɪð] [aɪz] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] ;
With eyes so dark and deep ;
和 眼睛 所以 黑暗的 和 深的 ;

眼睛深邃而乌黑；

[tuː] [snəʊ] - [waɪt] [səʊlz] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv]
Two snow - white souls , the God of Love
二 雪 - 白色的 灵魂 , 这 上帝 的 爱

两颗雪白的灵魂，爱神

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] .
Has given to me to keep .
有 给定 到 我 到 保持 .

送给我留作纪念。

[maɪ][kʌp][ɒv; əv][dʒɔɪ] ['or] - [ræn]
My cup of joy o'er - ran
我的 杯子 的 喜悦 超过 - 跑

我的快乐之杯溢出了

[ðæt] ['sʌmərz] [deɪ] ,
That Summer's day ,
那 夏季 天 ,

那年夏天的某一天，

[ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [əʊn] —
I knew they were my own —
我 知道 他们 是 我的 自己的 —

我知道它们是我的——

[maɪ] [əʊn] [ɔːl'weɪ] .
My own alway .
我的 自己的 总是 .

我自己一直都是这样。

[maɪ] [feə(r)] [twɪn] [bɔɪz] — [ɑː] ! [ˌem 'iː] ,
My fair twin boys — Ah ! me ,
我的 公平的 双 男孩们 — 啊 ! 我 ,

我英俊的双胞胎儿子——啊！我，

[ai] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
I look for you
我 看 为了 你

我在找你

[aʊt] ['or] [laɪfs] ['trɒdn] [pɑːðz] ,
Out o'er life's trodden paths ,
出去 超过 生活的 践踏 路径 ,

走过人生走过的路，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'njuː]
And turn anew
和 转动 重新

重新开始

[tuː; tə] [hɪm] , [huː] ['nevə(r)] [jet]
To Him , who never yet
到 他 , WHO 绝不 然而

至于祂，那位从未……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

雏鸟诗集(Nestlings A Collection of Poems)
第3/3页

[hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [hɪə(r)]
Has failed to hear
有 失败的 到 听到

听不见

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
A mother's prayer for those
一个 母亲的 祷告 为了 那些

一位母亲为那些人祈祷

[ʃiː; ʃi] [həʊldz] [səʊ] [dɪə(r)] .
She holds so dear .
她 持有 所以 亲爱的 .

她非常珍视。

[əʊ] ! [aɪz] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [swiːt] ,
Oh ! eyes so dark and sweet ,
哦 ! 眼睛 所以 黑暗的 和 甜的 ,

哦！多么深邃而甜美的眼睛！

[meɪ] ['hɛvənz] [lait]
May Heaven's light
可能 天 光

愿上天之光

[ʃaɪn] ['or] [ðə; ði] [pɑːðz] [juː; jʊ] [tred]
Shine o'er the paths you tread
闪耀 超过 这 路径 你 踏

照耀你所走过的道路

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [braɪt] .
And make them bright .
和 制作 他们 明亮的 .

让它们闪闪发光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ə'streɪ] —
You could not go astray —
你 可以 不是 去 误入歧途 —

你不可能误入歧途——

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ə'lɒŋ]
For all along
为了 全部 沿着

一直以来

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [preə(r)] , [ai] [bɪld]
A wall of prayer , I build
一个 墙 的 祷告 , 我 建造

我筑起一道祈祷之墙

[səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
So high and strong ,
所以 高的 和 强的 ,

如此高大强壮，

[ðə; ði] ['temptə] ['kænɒt] [skeɪl]
The tempters cannot scale
这 诱惑者 不能 规模

诱惑者无法攀升

[ɪts] ['dɪzi] [haɪt] ,
Its dizzy height ,
它是 晕眩的 高度 ,

它令人眩晕的高度，

[ænd; ənd] [liːd] [maɪ] ['dɑːliŋz] [aʊt] ,
And lead my darlings out ,
和 带领 我的 亲爱的们 出去 ,

带领我的宝贝们出去，

[tuː; tə] ['endləs] [naɪt] .
To endless night .
到 无尽的 夜晚 .

漫漫长夜。

[ðiːz] ['dɪmpld] ['beɪbi][hændz]
These dimpled baby hands
这些 凹陷的 婴儿 双手

这些带着酒窝的婴儿小手

[gɒd] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ]
God gave to you
上帝 给予 到 你

上帝赐予你

[θruː] [rɒk] - [rɪbd] [hɪlz] [ɒv; əv][laɪf]
Through rock - ribbed hills of life
通过 岩石 - 罗纹 丘陵 的 生活

穿过人生的崎岖山丘

[ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [hjuː] .
Their way to hew .
他们的 方式 到 槎 .

他们开辟道路的方式。

[nɔː(r)] [wʊd] [ai] , [ðəʊ] [ai] [mait]
Nor would I , though I might
也不 会 我 , 尽管 我 可能

即使我可能，我也不会。

[seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [test] ;
Save you the test ;
节省 你 这 测试 ;

省去你的测试时间；

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [nəʊ] , [bɪ'jɒnd]
For well I know , beyond
为了 出色地 我 知道 , 超过

因为我深知，除此之外

[laɪz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [rest] .
Lies Heaven and rest .
谎言 天堂 和 休息 .

天堂与安息。

[ðɪs] [kɪs] , [ə; eɪ] [pledʒ] [ai] [gɪv]
This kiss , a pledge I give
这 吻 , 一个 保证 我 给

这个吻，是我许下的誓言

[tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
To live for you ;
到 居住 为了 你 ;

为你而活；

[ænd; ənd] [nəʊ] [fʊl] [wel] , [ðæt] [gɒd]
And know full well , that God
和 知道 满的 出色地 , 那 上帝

而且要完全明白，上帝

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [duː; də] .
The rest will do .
这 休息 将要 做 .

剩下的就行了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv]
FROM THE PRESS OF
从 这 按 的

来自出版社

[ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
The San Francisco Printing Co .
这 圣 弗朗西斯科 印刷 合作 .

旧金山印刷公司

\- ['mɑːkɪt] [ˌes 'tiː]
411 MARKET ST
\- 市场 英石

市场街411号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷